

OBTEZ L'INTÉGRALITÉ DU JOURNAL EN LIGNE! ~ WWW.PONTIACJOURNAL.COM ~ GET THE ENTIRE JOURNAL ONLINE!

NOURRITURE ET
BOULETTES
DE BOEUF
CREEP FEEDS/
BEEF PELLETS
M & R FEEDS
www.mandrfeeds.com
Micksburg 613-735-3689
Pembroke 613-732-2843
Shawville 819-647-2814

PONTIAC Journal DU PONTIAC

UNISSANT TOUT LE PONTIAC • UNITING ALL THE PONTIAC

SEPTEMBER 9 SEPTEMBRE 2020 ~ VOL. 34 #17

LIGNE INFO COVID-19 SI VOUS AVEZ DES SYMPTÔMES
COVID-19 HOTLINE IF EXPERIENCING SYMPTOMS

1-877-644-4545

Plus d'informations / More information:
p. 16, 17, 20 & 21



Photos: Allyson Beauregard

La famille Bélanger, de Litchfield, a créé Nanny's Team, pour participer au défi "Pontiac #Try Like Terry !". Certains d'entre eux sont allés marcher et faire du vélo pour la cause, le samedi 5 septembre.

The Belanger family, from Litchfield, created Nanny's Team, to participate in this year's Pontiac #Try Like Terry! challenge. Some of them were out walking and riding for the cause, on Saturday, September 5.

Joignez-vous au défi Pontiac #Try Like Terry! Join the Pontiac #Try Like Terry challenge!

Voir/see
page 6 & 22

MRC DE PONTIAC : En 1980, le Marathon de l'espoir de Terry Fox a parcouru 5 373 km en 143 jours. Le comité Terry Fox du Pontiac a décidé d'ajouter quelque chose de plus au défi « One Day ! À votre façon ! » organisé par la Fondation Terry Fox, prévu pour le 20 septembre ; Pontiac #Try Like Terry ! égalera la distance parcourue par Terry et recueillera des fonds pour la recherche sur le cancer.

Jusqu'au 30 septembre, les participants doivent relever un défi personnel pour tout type d'exercice, enregistrer leur distance hebdomadaire et faire partie de l'équipe Pontiac #Try Like Terry !

Il est encore temps de s'inscrire et de participer ; rendez-vous sur terryfox.org/run et inscrivez-vous sous Québec, puis Pontiac. Cherchez l'équipe Pontiac#Try Like Terry ! ou créez votre propre équipe. Participez à ce défi à l'échelle du Pontiac : 5 373 km...un pas à la fois.

MRC PONTIAC: In 1980, Terry Fox's Marathon of Hope covered 5,373 km in 143 days. Pontiac's Terry Fox committee decided to add something more to the One Day! Your Way! Virtual Run organized by the Terry Fox Foundation, scheduled for September 20; Pontiac #Try Like Terry! will match Terry's distance and raise money for cancer research.

Until September 30, participants are asked to set a personal challenge for any kind of exercise, record their weekly distance and be part of the team Pontiac #Try Like Terry!

There's still time to register and participate; go to terryfox.org/run and register under Quebec, then Pontiac. Search for the team Pontiac#Try Like Terry! or create your own team. Join in this Pontiac-wide challenge: 5,373 km....one step at a time.

CENTURY 21 Elite	
	Alain Guérette M.Sc., BAA Courtier immobilier inc. 819.775.1666 alainguerette@gmail.com
	Astrid van der Linden Courtier immobilier 819.712.0635 Astrid.vanderlinden@century21.ca



L'OBJECTIF DE NOTRE
ÉQUIPE PONTIAC
TEAM GOAL

5 373 KM

5 000

4 000

3 000

2 000

1 000

Voir/see
page 6 & 22

Meubles et matelas de qualité à des prix abordables!
QUALITY Furniture & Mattresses at AFFORDABLE prices!



Ashley
HOMESTORE
select

OPEN SUNDAYS 11AM-4PM
OUVERT LE DIMANCHE 11 H-16 H

613-629-5464

10 MATTHEWS AVE. PEMBROKE, ON.
WWW.ASHLEYHOMESTORESELECT.COM



Maisons neuves • Ajouts • Rénovations
Charpenterie • Revêtement • Travaux de béton • Peinture
Toitures de tous genres • Systèmes intérieurs • Portes et fenêtres
Mousse polyuréthane soufflée

New Homes • Additions • Renovations
Framing • Siding • Concrete work • Painting
Roofing of all kinds • Drywall finishing • Windows and doors
Polyurethane Spray Foam



Jeff Presley
748 Principale, Bryson, QC.
Bur./Office: 819-648-5588
Cell: 613-795-5648 • 613-808-5812
Email: constructionfaittout@hotmail.com

Pontiac obstetrics unit reopening delayed

CISSSO promises "unique hybrid" solution

ALLYSON BEAUREGARD

SHAWVILLE

Representatives of the Centre intégré de santé et de services sociaux de l'Outaouais (CISSSO) visited the Shawville CLSC, August 25, to give an update on the status of the Pontiac Community Hospital's (PCH) obstetrics (OBS) unit. They announced it will not reopen in September as planned after being closed in February.

"In the midst of the COVID pandemic, where our energy was focused on fighting the virus, CISSSO's efforts to rebuild the obstetrics service in the Pontiac area were slowed. Therefore, despite the efforts

of the clinical, medical and recruitment teams, it's impossible for us to reopen safely at the moment," said Josée Filion, CISSSO director general.

Currently, pregnant women can choose to be followed by a midwife and deliver at the Maison de naissance in Gatineau or have regular medical follow-ups locally until about 32 weeks gestation when they are transferred to Gatineau to prepare for delivery. Ontario is also an option, and according to Filion, two thirds of mothers have chosen to deliver across the border since the local OBS unit was closed.

"This service has been in place for a few months and

we are improving it so mothers can benefit from local service. CISSSO's goal is to offer a hybrid model of pregnancy monitoring in the Pontiac area by a multidisciplinary team of midwives and doctors by the end of 2020," said Martine Bilodeau, director of youth programs, who also attended the conference.

Although precise details are not yet available about how the hybrid model will function, mothers will be given the option of either being followed by a midwife (eligibility determined by the conditions of their pregnancy) or regular medical staff. Both will offer local appointments and deliver at the PCH; the two services will



SUBMITTED

ARTPONTIAC HOSTS 'UNDER THE SEA'

Over 30 people turned out at the Stone School Gallery in Portage-du-Fort, September 5, for an 'Under the Sea' art workshop with Marlène Schaly. Photo: Raphaël and Félix show off their creations. (CD)

operate autonomously. According to Jane Toller, MRC Pontiac warden, a midwife can follow up to 40 mothers at a time. A project manager will be hired to coordinate this initiative,

which Filion says is unique and a first in Québec.

Filion said it will take "a few months" to get the model in place. However, delivering locally with regular medical staff will

only happen once CISSSO recruits the minimum of eight nurses needed to reopen the OBS unit; there are currently four.

---- "OBS" p. 22

La réouverture de l'unité d'obstétrique du Pontiac est retardée

Le CISSSO promet une solution hybride 'unique'

ALLYSON BEAUREGARD

SHAWVILLE - Des représentants du Centre intégré de santé et de services sociaux de l'Outaouais (CISSSO) ont visité le CLSC de Shawville le 25 août dernier pour faire le point sur l'état de l'unité d'obstétrique (OBS) de l'Hôpital communautaire

du Pontiac (HCP). Ils ont annoncé qu'elle ne rouvrira pas en septembre comme prévu après avoir été fermée depuis février.

« En pleine pandémie de COVID, où notre énergie était concentrée sur la lutte contre le virus, les efforts du CISSSO pour reconstruire le service d'obstétrique dans la région du Pontiac ont été

ralentis. C'est pourquoi, malgré les efforts des équipes cliniques, médicales et de recrutement, il est impossible de rouvrir en toute sécurité pour le moment », a déclaré Josée Filion, directrice générale du CISSSO.

Actuellement, les femmes enceintes peuvent choisir d'être suivies par une

sage-femme et d'accoucher à la Maison de naissance de Gatineau ou d'avoir un suivi médical régulier localement jusqu'à environ 32 semaines de gestation lorsqu'elles sont transférées à Gatineau pour préparer l'accouchement. L'Ontario est également une option, et selon Mme Filion, deux tiers des mères ont choisi d'accoucher de l'autre côté de la frontière depuis la fermeture de l'unité locale d'OBS.

« Ce service est en place depuis quelques mois et nous l'améliorons pour que les mères puissent bénéficier d'un service local. L'objectif du CISSSO est d'offrir un modèle hybride de suivi de grossesse dans la région du Pontiac par une équipe multidisciplinaire de sages-femmes et de médecins d'ici la fin de 2020 », a déclaré Martine Bilodeau, directrice des programmes pour la jeunesse, qui a également participé à la conférence.

Bien que les détails précis ne soient pas encore disponibles quant à la forme que prendra ce modèle hybride, les mères auront la possibilité d'être suivies soit

par une sage-femme (l'éligibilité étant déterminée par les conditions de leur grossesse), soit par un personnel médical régulier. Ils proposera des rendez-vous locaux et fera les accouchements au PCH ; les deux services fonctionneront de manière autonome.

Selon Jane Toller, préfète de la MRC de Pontiac, une sage-femme peut suivre jusqu'à 40 mères à la fois. Une gestionnaire de projet sera embauchée pour coordonner cette initiative, qui, selon Mme Filion, est unique et une première au Québec.

Selon Mme Filion, il faudra "quelques mois" pour mettre en place le modèle. L'accouchement local avec du personnel médical régulier n'aura lieu que lorsque le CISSSO aura recruté le minimum de huit infirmières nécessaires à la réouverture de l'unité OBS ; il y en a actuellement quatre.

---- Suite en p. 14



Construction-Bonne-Façon
Do-It-Right Construction

Construction et rénovation
Résidentielle et commerciale

New Construction & Complete Renovations
Residential and Commercial

Contracteurs licenciés
Licensed contractors

Tél. / Fax: **(819) 683-5506**

#RBQ 8002-9010-12



MASSAGE THÉRAPEUTIQUE
 * TISSU PROFOND * REIKI* MASSAGE SUÉDOIS
 * TRAITEMENTS DU BAS DU DOS
 * TRAITEMENTS DU NERF SCIAITIQUE
MASSAGE THERAPY
 * DEEP TISSUE * REIKI* SWEDISH MASSAGE
 * LOWER BACK TREATMENTS * SCATIC NERVE TREATMENTS

Tiziana Fortin Rompelberg
305 D Main Street, Shawville
819.319.3288 ~ Tizianarcenciel@gmail.com

CENTRE DE BIEN-ÊTRE DU PONTIAC
PONTIAC WELLNESS CENTER

ABC STRUCTURE INC
Ingénierie et créativité - Engineering and creativity

John Staël JEAN-CLAUDE, ing., P.Eng., M.Eng., MBA
Président - Ingénieur en structure ~ President - Structural Engineer
Québec - Ontario

Plans de structure - Plans de fondation - Fondations hydrofuges
Inspection structurale - Investigation structurale et témoignage à la cour

Structural design - Foundation design - Foundation waterproofing
Structural inspection - Structural investigation and legal expertise

Tél.: 819-210-7597
Fax: 877-818-8182

info@abcstructure.ca
www.abcstructure.ca
240 Berri, Gatineau, QC, J8Y 4K2

GATINEAU
129, Promenade du Portage
Suite 202
Gatineau, Québec
J8X 2K2

Tél. : 819 639-5000 • FAX: 855 639-8493
lisa.gallinaro@notarius.net • www.notairelg.com

LUSKVILLE
2920, route 148
Pontiac, Québec
J0X 2G0

FINITION INTÉRIEURE / EXTÉRIEURE

Rénovations Ian Lépine

819-209-7283
renovationslepine@outlook.com

RBQ # 5766-4872-0

CHOISIR
Outaouais
d'abord.

TOUTE LA RÉGION SE MOBILISE POUR SOUTENIR L'ACHAT LOCAL.
THE ENTIRE REGION IS MOBILIZING TO SUPPORT LOCAL PURCHASE.

CHOOSE
Outaouais
first.

Meurtre à Fort-Coulonge



Un décès est survenu après une altercation qui s'est déroulée le 2 septembre à Fort-Coulonge. Un homme est mort et l'enquête est en cours.

François Carrier

FORT-COULONGE – Un décès est survenu après une altercation qui s'est déroulée le 2 septembre vers 18h sur la rue Principale à Fort-Coulonge.

Une fois sur place, la Sûreté du Québec a décou-

vert le corps d'Harold Plugowsky, un homme de 61 ans, et a procédé à l'arrestation d'un suspect. Après l'audience, qui a eu le 3 septembre, John Mitchell Blake MacLennan, 37 ans, a été accusé de meurtre au premier degré.

Mitchell Blake MacLennan a comparu par téléphone en fin de journée le 3 septembre au palais de justice de Gatineau. On indique que son dossier sera traité dans le district de Campbell's Bay. L'accusé n'avait pas encore d'avocat, certaines procé-

dures auront donc lieu le 4 septembre.

L'enquête a été confiée au Service des enquêtes sur les crimes contre la personne de la Sûreté du Québec assisté de leur collègue des crimes majeurs de Gatineau.

SPECIAL PINE PURCHASE

T&G Pine Cottage Grade
1" x 6"

.39¢

per linear foot
Tongue & Groove,
Random Length, Bundles only
Limited Quantities



PIN ACHAT SPÉCIAL

Pin bouveté Qualité "chalet"
1" x 6"

.39¢

le pied linéaire
Bouveté, longueurs variées
Vendu en paquets seulement,
quantités limitées

PICKED-UP PRICING • PRIX D'AUBAIN À EMPORTER

DALE'S  **Home**
building centre

136, ROUTE 303, OTTER LAKE, QC 819-453-7621



Circulaire en vigueur du
9 au 15 septembre 2020.
Jusqu'à épuisement des stocks.
Flyer effectif
Samedi 9-15, 2020.
While quantities last.
tigregeant.com/gianttiger.com

TIGRE GÉANT



**Des bas prix,
chaque jour**
**Low prices
every day**



LIMITE DE 4
LIMIT OF 4
Boissons Fruité
Fruité drinks
Rég./Reg. 1.77
Assort., 2 L
#74910/74912

ÉCONIMEZ
SAVE 78¢
99¢
ch./ea.

LIMITE DE 6
LIMIT OF 6
Boissons gazeuses
Coca-Cola
soft drinks
Rég./Reg. 1.97, Assort.
2 L, #554363

ÉCONIMEZ
SAVE 98¢
99¢
ch./ea.



LIMITE DE 4
LIMIT OF 4
Petits gâteaux Vachon
snack cakes
Rég./Reg. 2.77-3.47 Assort.
281-336 g #522760/522757

ÉCONIMEZ JUSQU'à
SAVE UP TO 1.48
199
ch./ea.



12 pieces 336 g

Heures d'ouverture : Lun. - Mer. 8 h à 19 h
Jeu. - Ven. 8 h à 21 h • Sam. 8 h à 17 h
Dim. 10 h à 17 h

Nous effectuons le transfert de vos ordonnances provenant d'autres pharmacies . * Certaines restrictions s'appliquent.
We transfer your prescriptions from other pharmacies*.
* Some restrictions apply.

*NOUVELLES HEURES D'OUVERTURES * NEW OPENING HOURS*
LUN. À VEN. / MON. TO FRI.: 9AM À/TO 7PM
SAMEDI / SATURDAY: 9AM À/TO 4PM
DIMANCHE / SUNDAY 10AM À/TO 3PM

473 Route 148 à Shawville

GANT TIGER, TIGRE GÉANT, TIGER HEAD DESIGNS AND OTHER TRADEMARKS IN THIS AD ARE REGISTERED AND UNREGISTERED CANADIAN TRADEMARKS OF GANT TIGER STORES LIMITED AND ARE LICENSED TO ITS FRANCHISEES.

EDITORIAL



Francois
CARRIER

ÉDITORIALISTE INVITÉ
GUEST EDITORIALIST

Les conséquences invisibles

Dans son ensemble, la pandémie de la COVID-19 a été assez démocratique : elle a touché tout le monde, peu importe l'âge, l'état physique ou le revenu de chacun. Étudiants, travailleurs, retraités en ont subi les conséquences et doivent désormais faire preuve d'une responsabilité accrue face à la possibilité d'une deuxième vague. Malgré tout, nous semblons parfois oublier certaines conséquences inattendues, ou même invisibles, qui découlent de cette pandémie.

Le premier exemple qui me vient à l'esprit a trait à la générosité. J'aime beaucoup utiliser l'exemple des organismes de charité, qui font face à des défis de tailles à l'heure actuelle. Même si les règles ont été assouplies, certains groupes se trouvent dans une situation précaire. C'est le cas des Chevaliers de Colomb, puisqu'ils ont dû suspendre leur activité de bingo dû à la pandémie. La tenue de cette activité permettait à ce groupe de remettre chaque année des sommes d'argent à de bonnes causes: bourses d'études, montant remis à la Fondation du CLSC située à Mansfield-et-Pontefract, argent investi pour maintenir la salle communautaire de Fort-Coulonge en bon état, etc. Du jour au

lendemain, ils se retrouvent sans revenus, mais avec les mêmes dépenses et une mission qui demeure importante. Des solutions doivent certainement être mises en place pour appuyer ces groupes.

Ma collègue Dominique Bomans a soulevé un autre aspect important récemment en écrivant sur la rentrée scolaire et l'anxiété. Le contexte actuel semble avoir un effet significatif sur la santé mentale. Je me base ici sur ma propre expérience à diriger une salle des nouvelles. En comparant nos statistiques des 5 derniers mois dans le Pontiac avec celles des années précédentes, il apparaît clairement que jamais nous n'avons eu à couvrir autant d'incidents publics impliquant des gens en détresse psychologique. Une agression envers un policier, une altercation entre deux individus allant jusqu'au meurtre, des incidents impliquant de la violence physique... Jamais je n'ai eu autant d'histoires à écrire sur de tels sujets. Les restrictions dans le domaine sportif pourraient aussi avoir des conséquences négatives, autant pour ceux qui pratiquent les sports que pour les amateurs. Le hockey mineur ou encore l'équipe senior des Comets permettait aux partisans de se divertir et de socialiser, tout en suivant leurs équipes préférées.

Évidemment, si jamais on en vient à se reconfiner, il faudra s'y faire, mais maintenant plus que jamais, on a tout intérêt à accorder toute son importance à la santé mentale. Les personnes plus vulnérables ne sont pas nécessairement celles que l'on croit, surtout dans un tel contexte de crise sanitaire. Nos dirigeants doivent faire preuve à la fois de leadership et de compassion pour limiter le nombre de victimes indirectes de la pandémie.

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA FOIRE JUGE LES EXPOSITIONS

Bien que la Foire de Shawville ait été annulée cette année à cause de la COVID, le conseil d'administration de la Foire a quand même jugé les inscriptions pour les produits, l'horticulture et l'artisanat les 2 et 3 septembre sur le terrain de la Foire de Shawville. L'objectif était de garder les gens "en phase avec le spectacle". « Parfois, si les gens arrêtent de participer pendant un an, ils s'arrêteront encore plus longtemps. Nous devons donc les garder engagés et nous sommes satisfaits du nombre d'inscriptions », a déclaré Jean Coles, membre du comité d'horticulture, en notant qu'il y avait moins d'inscriptions que d'habitude. Photo, de gauche à droite : Sara Knox (directrice de l'artisanat), Elaine Lang (directrice de l'artisanat) et Charleen Moore (présidente de la Foire) avec quelques produits.



PONTIAC
Journal
DU PONTIAC

Tel: 819-683-3582 • Fax: 819-683-2977
5-289, route 148, Mansfield, QC J0X 1R0



Plus fort tirage d'un journal de langue française dans le Pontiac
Largest circulation English newspaper in Pontiac County



Lily Ryan, Sophia Ryan, Éditeurs / Publishers,
Allyson Beauregard, Rédacteur / Managing Editor(editor@journalpontiac.com)(redacteur@journalpontiac.com);
Fred Ryan, Éditeur Emeritus, Publisher Emeritus; Dana Bertrand, Comptes, petits annonces et ventes (notice@journalpontiac.com)
Peter L. Smith, Sales; Jess Clouthier, Display Ads & Production (journal@journalpontiac.com)
Carl Hager, Cheryl Dolan, Darlene Pashak, Deborah Powell, Jamie Cameron, Journalists
Bonnie Zimmerling, Sales & Production; Lynne Lavery, General Manager (info@journalpontiac.com)

9 400 copies publiés distribués à chaque adresse postale dans le Pontiac; mercredi bimensuellement

Membre de / Member of: Quebec Community Newspaper Association; Canadian Newspaper Association; CARD; CMCA; CNRIE, Pontiac Chamber of Commerce

Les opinions exprimées dans votre journal ne reflètent pas nécessairement celles de ses employés. • The opinions expressed in this newspaper do not necessarily reflect the views of its employees.



Allyson
BEAUREGARD

RÉDACTEUR / MANAGING EDITOR
editor@journalpontiac.com

Too little, too late, CISSSO

Recently, representatives of the Centre intégré de santé et de services sociaux de l'Outaouais (CISSSO) trekked to Shawville to give an update on the Pontiac Community Hospital's (PCH) obstetrics (OBS) unit; news were likely surprised to hear (see page 2).

CISSSO blamed preoccupations with the pandemic as the cause for the delay in reopening the unit and said it will implement some form of unique "hybrid" model of pregnancy monitoring by year's end.

In the age of COVID-19, minor delays are expected and most of the time understood. But is COVID simply a convenient scapegoat in this case? Had the problem with the PCH's OBS unit suddenly arose in early spring 2020, only to have action plans hindered by the virus, COVID would be guilty. But, that wasn't the case.

The PCH's problems were ongoing for about a year before the virus hit, with several service interruptions in 2019. CISSSO and the government implemented what Pontiac MNA André Fortin has called "patchwork solutions" until it came to a head in February 2020 when the unit was closed for what was supposed to be 6 months. This procrastination makes the news a lot harder to swallow, justify and understand.

Luckily, CISSSO is working on allowing

midwives to follow expectant mothers and deliver babies locally at the PCH through a new "hybrid" model. This news is encouraging and will bridge some of the gaps while the standard OBS unit is 'rebuilt'. But midwifery isn't for everyone - both as a personal choice and for medical reasons. Midwives are mandated to transfer higher-risk cases - and a significant portion of Pontiac mothers will still be forced to travel to Gatineau or Ontario to deliver until the regular unit opens.

It's time for the CAQ government to follow through with its election promise to equalize Québec's nurses' wages to Ontario; idly waiting for this to happen is foolish.

The MRC Pontiac and CISSSO are in the process of creating incentive packages to entice nurses to work here, and CISSSO is pursuing intensified recruitment campaigns. However, immediate action and solutions are required, especially with a second wave of the virus predicted for the fall when preoccupations could once again be shifted.

Genuinely attractive incentive packages (land tax rebates, lump sum bonus, living allowances, etc.) need to be rolled out quickly, even if it means taking funds from accumulated surpluses - most of our municipalities have hefty ones - to balance this year's budgets. If not, there's nothing stopping the five nurses currently training at the PCH from hopping across the border to greener pastures once they officially graduate, just like all those who have done so in the past and all those we will lose in the future unless a solution is implemented.

Without concrete, immediate action, the Pontiac will be facing the same disappointment again at year's end. As we know from experience, counting on promises won't rebuild the PCH's OBS unit.

FAIR BOARD HOSTS EXHIBIT JUDGING

Although the Shawville Fair was cancelled this year because of COVID, the fair board still judged entries for produce, horticulture and home crafts on September 2 and 3 at the Shawville fairgrounds. The objective was to keep people "in tune with the show". "Sometimes if people stop participating for one year, they will stop for even longer, so we need to keep them engaged. We are pleased with the number of entries," said Jean Coles, horticulture committee member, noting there were less entries than usual. Photo, from left: Sara Knox (home craft director), Elaine Lang (home craft director), and Charleen Moore (Fair President) with some entries.

Écrivez votre opinion! ~ Your opinion counts!
redacteur@journalpontiac.com
editor@journalpontiac.com

LETTERS

NEWSPAPERS
MATTER
 NOW MORE THAN EVER
 LES JOURNAUX
 PLUS IMPORTANTS QUE JAMAIS

**newspapers
 matter.ca**

Open letter to Picanoc.net

We are dissatisfied with your internet service in Sheenboro and area. Our speeds have declined significantly over the last few months, and we find it increasingly hard to receive a reasonable response and explanation, let alone improved service.

The constant loss of connection or buffering to do simple things is extremely frustrating. As people are working from home or trying to run a business, reliable and fast internet is necessary. There are people whose children's health is compromised so they are unable to return to school, but they are concerned their slow internet will jeopardize their children's educations.

We are not getting anywhere near enough attention. An unresolved problem has existed for months. When can we expect a resolution? Why are we made to feel forgotten?

We are requesting the following:

- Improve the infrastructure to give us faster speeds to be able to receive emails, download documents and watch programming as we did before COVID increased your customer base.
- Credit our accounts when there is a service failure.
- Hire a technician for western

Pontiac to fix issues quickly.

- Ensure technical staff is knowledgeable and do not blame the customer's computer systems.
- When there's an outage, include a message in the phone waiting queue stating that so customers don't waste time on hold.
- The standard way of describing internet speeds as "up to" xx Mbps is abhorrent and insulting. True, 1.4 Mbps does meet the standard of "up to 5 Mbps", but when half of customers have less than 3 Mbps, one has to question your claims.

We are loyal customers and expect better service. Senior management needs to do something, and they need to communicate with residents. Make a video to advise us of your plans. The pandemic is not yet going away. You need to respond now and not later!

**Joann McCann & Glenn Magill,
 Mayor Doris Ranger,
 David L. Prentice, Brian Crook,
 Anita and Bill Sawyer, Penny and
 Roy Perrault, Janet and Frank Retty,
 Nancy Burnett, Mike and Barbara
 McCann, Gerald and Cindy Wheeler,
 Fr. Tim Moyle
 SHEENBORO**

Have some respect!

A group of 13 people showed up on our private beach along the Coulonge River on August 22 to stop and eat lunch, right under no trespassing signs, with the new Mansfield beach only ten minutes away. They were politely asked to leave.

Laws and rules do not seem to apply to some people in the Pontiac as we had to call the Sureté du Québec the previous Saturday to evict very aggressive boaters from our beach. As per the officer's request, a couple of days later, we installed more private property signs and contacted the Municipality of Mansfield to issue a public notice to ask boaters to respect private land. We were told a notice would

be posted on Mansfield's Facebook page the next day, but several days later, nothing was done.

Every week this summer, we've had boaters and floaters trespass on our property, some leaving their garbage and even helping themselves to our chairs. Private means private whether you are walking, driving, floating on a tube or boating. If you're not paying taxes on a property, you shouldn't be there without an invitation from the owner. We simply ask for our privacy, a fundamental right in Canada and Québec.

**Ellen and Roland Fortin
 MANSFIELD**

Missing waxwings

Earlier this year, your columnist, Fred Ryan, made very good observations about changing climate and our bird and insect populations. As for Waxwings, this species feeds on flying insects in the summer, so their presence has to do with the insects' hatching calendar; the insects' mass movements across the territory must be also taken in account in order to explain the relative abundance of Cedar Waxwing populations. Our changing climate means changes to insect habitats. Their

breeding temperatures must be considered, as well as habitat loss as more forest and wetlands are destroyed and fence-lines cleared for cropping. This is a very complicated and complex network, which includes climate. Even a minor change that is widespread will have very large effects: Waxwings lose insects, humans get tornadoes and floods. There is nothing simple about climate change.

**Claude Mignault
 AYLMER**

« Full électrique »

Je conduis une voiture 100% électrique depuis 2014 et nous avons échangé notre voiture à essence en 2018 lors de l'acquisition d'une 2e voiture tout électrique à grande autonomie (525 km). Nous sommes donc « full électrique » depuis 2 ans. Entretien minime, frais d'énergie réduits de 90% via une source d'énergie provinciale propre, abordable et renouvelable. La différence de coût à l'acquisition devient de plus en plus petite; on s'approche de la parité avec les véhicules à essence ou diesel. L'économie

d'utilisation fait que l'on récupère cette différence rapidement au point où il est difficile de comprendre pourquoi si peu de gens ont fait le saut à l'électrique à date.

Des sites web comme roulez-electrique.com ou aveq.ca constituent de très bonnes sources d'information pour qui veut vraiment s'informer à ce sujet. Armez-vous d'une calculatrice et comparez; vous serez surpris.

**Sylvain Michaud
 PONTIAC**

Simulacre de règlement sur les déchets radioactifs

Le 18 juin, l'organisme canadien de réglementation nucléaire prévoit promulguer une série de « documents réglementaires » contestés sur les déchets radioactifs. La Commission canadienne de sûreté nucléaire (CCSN) a rejeté la demande des plusieurs organisations citoyennes qui désiraient se faire entendre pendant la réunion virtuelle de la Commission.

La promulgation de ces règlements facilitera la mise en œuvre de plusieurs cimetières de déchets nucléaires déjà à l'étude par la CCSN, dont un monticule géant à Chalk River en Ontario, le bétonnage en place de deux vieux réacteurs et le dépôt géologique à grande profondeur qui doit recevoir notre combustible nucléaire irradié.

Des conférenciers de l'Association canadienne du droit de l'environnement et de trois autres ONG (Organisme non-gouvernemental) canadiens présenteront une analyse concise de ces cinq « documents réglementaires » qui ne sont pas à la hauteur des normes internationales sur la réglementation des déchets radioactifs et qui pourraient mettre en péril les Canadiens et leur environnement. Ces groupes

demandent que la Commission tarde la promulgation de ces documents jusqu'à ce que le gouvernement ait achevé la révision en cours de sa politique et de sa stratégie en matière de déchets radioactifs, en consultation avec le public et les peuples autochtones. Rédigés sans la moindre supervision du parlement, ces cinq documents affaibliront pendant longtemps la gestion des déchets radioactifs au Canada.

Les documents réglementaires proposés sont si favorables à l'industrie qu'ils lui demandent de définir elle-même le niveau de sécurité dont le public aura besoin. Les cinq documents portent sur la gestion des déchets radioactifs, sur le choix des sites qui pourraient recevoir un cimetière géologique profond, sur la marche à suivre pour vérifier la sûreté des futurs cimetières radioactifs, sur la démolition des vieilles centrales nucléaires et sur le financement de leur déclassement.

**Gilles Provost & Ginette Charbonneau
 Ralliement contre la pollution radioactive
 MONTREAL**

Black lives matter everywhere!

If black lives matter, why is it that we hear so little about the modern-day massacre of English-speaking Cameroonian? In spite of photographic evidence showing the burning of villages, and that back in June 2019, UNICEF claimed that 1.3 million people in the Anglophone regions of Cameroon needed humanitarian aid, it seems the world has turned a deaf ear.

The Norwegian Refugee Council announced recently that "Cameroon's conflict with English-speaking separatists has been rated the most-neglected crisis in the

world for the second year running." Black lives *everywhere* matter. I encourage every facet of the media to educate us on the issue of

**IL FAUT LIRE...
 BE SURE TO READ...**

**Fred Ryan's Dispatches p. 19
 Katharine Fletcher's
 Our Environment p. 23**

**Connie Lebeau
 VICTORIA, BC**



REJOIGNEZ L'ÉQUIPE PONTIAC #TRY LIKE TERRY ! Course Terry Fox de Pontiac 2020

Joignez-vous à nous

entre le 22 août et le 30 septembre

pour honorer les 40 ans du Marathon de l'espoir de Terry et collecter des fonds pour la RECHERCHE SUR LE CANCER.*

L'objectif de notre équipe est d'égaler le total de la course de Terry, soit **5 373 km.**

- * Définissez votre défi personnel.
- * Mettez votre famille, vos amis, vos collègues au défi de vous rejoindre
- * Utilisez le Cycloparc PPJ ou un autre lieu pour courir, rouler, marcher. Ou encore, faire du kayak, nager, danser etc...
- * Enregistrez votre distance et soumettez au total de l'équipe.

"Tout est possible, si vous essayez" - Terry Fox

JOIN THE TEAM PONTIAC #TRY LIKE TERRY ! Pontiac Terry Fox Run 2020

Join us between

August 22 – September 30, 2020

to honour 40 years of Terry's Marathon of Hope and to raise funds for much needed CANCER RESEARCH.*

Our team's goal is to match Terry's run total of **5,373 km.**

- * Set your personal challenge.
- * Challenge your family, friends, colleagues to join you.
- * Use the Cycloparc PPJ or another location to run, ride, walk. Or, kayak, swim, dance etc...
- * Record your distance and submit to the team total.

"Anything is possible, if you try!" - Terry Fox

**Enregister / Register @
terryfox.org/run**

Choisir Quebec, puis Pontiac / Choose Quebec, then Pontiac

**Choisir l'équipe / Choose team:
Pontiac #Try Like Terry!**

Envoyez vos distances à / Send your distances to:
rickvalin@gmail.com

***Une marche virtuelle "Un jour, a votre façon!" sera lieu le 20 septembre 2020.**

***A "One Day! Your Way" virtual walk will take place on September 20, 2020.**

Info: John Petty at 819-647-2402

Pontiac QC Terry Fox



STONE SCHOOL GALLERY HOLDS ETCHING WORKSHOP

A three-day course on non-toxic etching was held August 26 to 28 at the Stone School in Portage-du-Fort. Participants learned different etching techniques from Rob Hinchley who has been teaching at the Stone School since 2013. Other courses such as paint pouring and leaf prints will continue throughout the rest of the season.
Photo: Dale Shutt using the press.



CD

COVID-19 update

Schools sports return to normal soon; reduced isolation time

ALLYSON BEAUREGARD

QUÉBEC – Along with back to school at the end of August, the provincial government continued de-confinement measures related to the COVID-19 pandemic. With a rise in the number of cases in Québec over the last few weeks, Premier Francois Legault blamed a general slacking on health guidelines in a press conference on August 31 and said he will be forced to reinstate lockdown measures if it continues.

Inter-group sports soon allowed

On August 27, Education Minister Jean-François Roberge announced that sports and art activities at school would only be permitted within each class bubble and not with other groups to reduce the risk of large outbreaks. This news created a backlash from many parents and schools, especially since sports teams outside of schools are allowed to play together. An online petition quickly gathered over 30,000 signatures requesting that schools be governed by the same rules as other sports teams.

The following day, Legault said this was only a first phase and that if "all remains well" with the province's COVID numbers, schools will see sports and artistic activities return to normal on September 14.

Reduced isolation time

Up until recently, the government required a 14-day isolation period for

those who have COVID-19. Public Health now says self-isolation can end after 10 days if the person hasn't had a fever for over 48 hours or any other symptoms for at least 24 hours. Those who have come into contact with a confirmed case but have not shown symptoms are still required to self-isolate for 14 days and those who travel outside of Québec are still required to self-isolate for 14 days once they return.

The numbers

As of press time, there were over 63,700 cases of the virus in Québec (5,770 deaths). The Outaouais now has 901 cases (769 recovered) and 34 deaths. The Municipality of Pontiac has <5 cases while the MRC Pontiac has 0.

Mise à jour COVID-19

Les sports scolaires reviennent bientôt à la normale ; réduction du temps d'isolement

ALLYSON BEAUREGARD

QUÉBEC – En plus de la rentrée scolaire à la fin du mois d'août, le gouvernement provincial a poursuivi les mesures de déconfinement liées à la pandémie de COVID-19. Avec une augmentation du nombre de cas au Québec au cours des dernières semaines, le premier ministre François Legault a blâmé un relâche-

ment général des lignes directrices en matière de santé lors d'une conférence de presse le 31 août et a déclaré qu'il sera obligé de rétablir les mesures de confinement si elles se poursuivent.

Les sports intergroupes bientôt autorisés

Le 27 août, le ministre de l'éducation Jean-François Roberge a annoncé que les activités sportives et artistiques à

l'école ne seraient autorisées qu'à l'intérieur de chaque bulle de classe et non avec d'autres groupes, afin de réduire le risque de grandes épidémies. Cette nouvelle a créé une réaction négative de la part de nombreux parents et écoles, d'autant plus que les équipes sportives en dehors des écoles sont autorisées à jouer ensemble.

--- Suite en p. 18

J.R. Drilling

Forage de puits • Water Well Drilling

Fracture hydraulique - Hydro Fracturing
Installation de pompe - Pump Installation
Forage géothermique - Geothermal Drilling

819-647-5184
Sans frais - Toll Free
1-877-647-5184

www.jrwaterwelldrilling.com • info@jrwaterwelldrilling.com

RBO#8249-8981-46

Clay Pieschke
Entrepreneur général

Construction Pieschke Inc.
R.B.Q. : 5621-8423-17
Novoclimat
Residential • Commercial • Industrial

Résidentielle • Commerciale • Industrielle

Cell : 819-962-6010
constructionpieschke@gmail.com
www.constructionpieschke.com

Augmentation de 300% de l'enseignement à domicile

ALLYSON BEAUREGARD

MRC DE PONTIAC & MUNICIPALITÉ DE PONTIAC - Avec la rentrée scolaire, il semble que l'enseignement à domicile devienne de plus en plus populaire dans le contexte de la pandémie de COVID. Bien que le Centre de services scolaires des Hauts-Bois-de-l'Outaouais ait déclaré qu'il est difficile de fournir des chiffres précis, la Commission scolaire de l'Ouest du Québec (Western Québec) a constaté une augmentation estimée à 300 % du nombre de parents optant pour l'enseignement à domicile de leurs enfants : environ 180 élèves cette année, contre 67 l'an dernier,

dont environ 75 % au primaire.

Stewart Aitken, directeur de l'éducation de la Commission scolaire de l'Ouest du Québec, a déclaré que les chiffres vont probablement augmenter au fur et à mesure que l'année scolaire avance, et selon une mère de la municipalité de Pontiac qui a scolarisé ses enfants à domicile pendant de nombreuses années, les chiffres réels sont probablement plus élevés. « Certains parents ont peut-être décidé de garder leurs enfants à la maison au lieu de les envoyer en maternelle, mais ces chiffres ne seront pas enregistrés car les enfants ne sont pas encore dans le système scolaire et

les parents n'ont peut-être pas été inscrits », a déclaré cette mère.

« Il y a beaucoup de nervosité face à l'inconnu et à ce à quoi il faut s'attendre cette année scolaire, donc pour les personnes qui envisageaient de faire l'école à la maison mais qui étaient indécis, la pandémie leur a donné la motivation et les a fait passer à l'action », a-t-elle ajouté.

L'enseignement à domicile et l'enseignement virtuel en raison des exemptions médicales sont très différents. Lorsqu'un élève est jugé médicalement vulnérable à la COVID-19 ou qu'il réside avec une personne jugée vulnérable, il existe une exemption médicale et ces élèves

300% increase in homeschooling

ALLYSON BEAUREGARD

MRC PONTIAC & PONTIAC - With school back in session, it appears homeschooling is becoming more popular during the COVID pandemic. Although the Centre de services scolaire des Hauts-Bois-de-l'Outaouais said it's difficult to provide precise numbers, the Western Quebec School Board witnessed an estimat-

ed 300% increase in parents opting to homeschool their children; about 180 students this year compared to 67 last year, with approximately 75% in elementary school.

Stewart Aitken, WQSB Director of Education, said the numbers will likely rise as the school year progresses, and according to one Municipality of Pontiac mother who has homeschooled her children for

many years, actual figures are probably higher. "Some parents may have decided to keep their children home instead of sending them to Pre-K or Kindergarten; these numbers wouldn't be recorded because the children weren't in the school system yet and the parents may not have registered," she said.

"There's a lot of nervousness about the unknown and



SUBMITTED

BEACH DAY AT ST-JOSEPH'S MANOR

On August 20, the staff of the Friends of St-Joseph's Manor in Campbell's Bay organized a beach day party for residents. "Unfortunately the weather didn't cooperate, so we had to move the beach party inside, but the residents enjoyed their day with plenty of music, dancing and activities," said employee Charleen Moore.

reçoivent un enseignement virtuel ou un apprentissage en ligne, que le conseil sco-

taire organise et fournit. La commission scolaire compte actuellement 179 élèves

inscrits à l'école virtuelle et 21 demandes sont en cours.

—— Suite en p. 15

what to expect this school year, so for the people who were considering homeschooling but were on the fence, the pandemic gave them the motivation and edged them over," she added.

Homeschooling and virtual schooling due to medical exemptions are very different. When a student is deemed medically vulnerable to COVID-19 or they reside with someone deemed so, a

medical exemption exists, and those students will receive virtual schooling, or online learning, which the school board organizes and provides. The WQSB currently has 179 students registered in virtual school with 21 applications pending.

Shawville mother Angie Zacharias decided to keep all three of her children home this year because her youngest, Logan, suffers

from a genetic disorder called Bardet-Biedl Syndrome, which compromises his immune system; he's in grade one. "I knew there was no point keeping Logan home if the others (grade eight and nine) would be going to school and could potentially bring the virus home," she said. All three were granted a medical exemption.

—— "Homeschooling" p. 27

VKH Vankleek Hill LIVESTOCK Exchange Ltd

Encans d'animaux tous les lundis et mercredis

AUX PRODUCTEURS DE BOEUF

Vous voulez vendre ou acheter des animaux? (veaux d'embouche, taureaux, vaches, taureaux, vaches gestantes). Prenez note que, à chaque dernier mercredi du mois, il y aura vente spéciale à 14 heures.

Prochaines dates de ventes le 30 septembre 2020 et le 28 octobre 2020.

Toutes vaches ou taureaux vendues gestantes seront vérifiées par le vétérinaire de l'encan, Dr McLeod (sur place), et seront vendues garanties gestantes. Meilleurs prix avec preuve de vaccination. Transfert à ATQ pour assurances. Poids approuvé par La Financière agricole.

BEEF OWNERS

Those who would like to buy or sell beef animals (stockers, heifers, cows, bulls and cows in calf).

Please take note that every last Wednesday of each month there will be a special sale at 2:00 p.m.

Next sales are September 30, 2020 & October 28, 2020.

All cows and heifers in calf will be verified here by Dr. McLeod to guarantee those sold are pregnant. Best prices with proof of vaccination. Transferred to the ATQ for insurances. Weight approved by "La Financière agricole."

1239 RIDGE ROAD, VANKLEEK HILL, ON - 613-678-3008
SITUÉ / BETWEEN MONTRÉAL & OTTAWA, SORTIE 27 SUR AUTOROUTE 417

BATEAUX LEGEND® BOATS
BATEAUX BOIS-FORT MARINE

FINANCEMENT DISPONIBLE!! VENEZ NOUS VOIR! COME SEE US! FINANCING AVAILABLE!!

MERCURY
REVendeur Agréé
AUTHORIZED DEALER

Pièces d'Auto Bois-fort Inc.
284, rte148, Mansfield, QC • 819-683-3415
Fax: 819-683-3827 • sfortin@napacanada.com



Célébrons le mois de la culture Québécoise dans le Pontiac!

Du 25 septembre au 25 octobre

Let's celebrate Québec Culture Month in the Pontiac!

September 25th to October 25th

ArtPontiac - Soukart le 26 septembre de 9h à 16h au Galerie de l'école en pierre à Portage-du-Fort ;

Campbell's Bay - Ciné-parc/Drive in movie, le 26 septembre de 19 h 30, film : *Frisson des collines*, par Richard Roy (2011) et *Dirty Dancing* (vue en anglais/english showing) ;

Otter Lake— Ciné-parc/Drive in movie, le 3 octobre de 19 h 30, film : *Un été sans point ni coup sûr*, par Francis Leclerc (2008) et *Trolls world tour* (vue en anglais/english showing) ;

Shawville— Ciné-parc/Drive in movie, le 10 octobre de 19 h 30, film : *De Père en Flic*, par Émile Gaudreault (2009) et film en anglais à annoncer / Feature film in English to be announced;

La Maison des Jeunes du Pontiac – le 14-15-16 octobre pour l'Animation de M. Christian Ferland, choisi du répertoire d'éducation culturelle programme intituler "Cirque et plein potentiel : un cerveau pour aller haut";

Mansfield-et-Pontefract— Ciné-parc/Drive in movie, le 17 octobre de 19 h 30, film : *Gerry*, par Alain Desrochers (2011) ;

L'Isle-aux-Allumettes— Ciné-parc/Drive in movie, le 24 octobre de 19 h 30 une vue animée pour enfant / childrens' animation, film : *La légende de Sarila*, par Nancy Florence Savard (2012) ;

Finalement, le **CISSSO** recevront Chantal Larivière, chansonnier dans leur CHSLD Pontiac pour les aînées ! Finally, the CISSSO will welcome Chantal Larivière, songwriter in their Pontiac CHSLD for seniors !

Ensemble nous vous invitons Together we invite you



Les paroisses du Pontiac font leurs adieux au révérend Justin Bertrand

PETER L. SMITH

FORT COULONGE — Le révérend Justin Bertrand, originaire de l'Île-du-Grand-Calumet, qui a servi comme vicaire paroissial dans les paroisses de Fort-Coulonge, Otter Lake, Vinton et Waltham depuis son ordination en 2017, a été réaffecté comme administrateur de la paroisse Holy Canadian Martyrs à Combermere et de la mission St. Francis de Sales à Latchford Bridge. Le révérend Peter T. Do a été désigné pour remplacer le père Bertrand et il servira avec le révérend Fortunatus Rudakewa.

Au cours des dernières semaines, chaque église a fait ses adieux au père Justin et l'a remercié pour son dévouement envers leurs communautés religieuses, sa forte implication communautaire et son amitié. Selon Gaston Allard, maire de Fort-Coulonge, à la suite de l'annonce du départ du père Justin, il a reçu de multiples messages de citoyens attristés et déçus par cette nouvelle. En conséquence, il a demandé une audience avec Mgr Guy Desrochers, évêque du diocèse de Pembroke, pour discuter du mandat du père Justin dans la communauté, dans l'espoir qu'il soit réaffecté dans la région. La demande a été acceptée et M. Allard a déclaré qu'ils



SOUMISE

Le père Justin Bertrand a été affecté dans les paroisses de Combermere et de Latchford Bridge, mais la communauté du Pontiac se mobilise pour qu'il soit gardé localement.

essaient de coordonner le moment de leur rencontre.

expliquer la demande du public.

M. Allard a demandé aux résidents de lui envoyer des témoignages sur le travail du père Justin dans la communauté et sur ce qu'il représente pour leurs familles, afin de les documenter sous la forme d'une "pétition/témoignage" à présenter à Mgr Desrochers et au père Justin.

« Père Justin, nous vous apprécions vraiment, nous vous sommes éternellement reconnaissants pour votre travail avec les gens de notre communauté, et vos gens se battront pour vous garder à Fort-Coulonge. Nous vous aimons autant que vous nous aimez tous », a écrit M. Allard dans un message dans les médias sociaux pour

Lorsqu'il était révérend dans la communauté du Pontiac, le père Justin a continué à organiser le souper annuel des bénévoles comme l'avait fait son prédécesseur le révérend Réal Ouellette, il a été membre du service d'incendie de Fort-Coulonge, a organisé un groupe de jonglage et de découverte de la foi pour les jeunes de la région et a coordonné la diffusion en direct de confessions en masse et au volant pendant le COVID. Il espère poursuivre la diffusion en direct dans sa nouvelle paroisse.

« Même si je suis appelé à servir le peuple de Dieu ailleurs, mon cœur appartient au Pontiac », a conclu le père Justin.

Free this Fall: Québec cultural activities

DARLENE PASHAK

MRC PONTIAC — Thanks to Hydro Québec, who approached Culture Pour Tous, MRC Pontiac is one of five MRCs in the province to receive free cultural activities during an annual celebration, Journées de la Culture. The event is normally one week long, but this year it will run from September 25 to October 25.

The objective is to promote French Québec culture.

Four French movies were chosen that showcase the film industry in Québec and will be shown to the public drive-in style for free: Campbell's Bay, September 26; Otter Lake, October 3; Shawville, October 10; Mansfield-et-Pontefract, October 17 and L'Isle-aux-Allumettes, October 24.

"There are partners who are choosing to offer a second showing of an English film, so there will be something for the English population as well," said Sabrina Ayres, MRC Pontiac Economic Development Officer.

Other cultural activities to be offered include ArtPontiac's Souk'art event on September 26 at the Stone School Gallery in Portage-du-Fort where exhibitors will sell their artwork and musician James Azola will provide entertainment.

Local youth will have a chance to develop their circus talents at Maison des Jeunes du Pontiac with Christian Ferland, in French and English, October 14-16. Truly something for everyone, seniors at CISSSO's Pontiac CHSLD can look forward to enjoying songwriter Chantal Larivière as she performs October 1-2.

Célébrer les femmes d'affaires

Un fonds de secours régional de près d'un million de dollars aide les entrepreneurs locaux

ALLYSON BEAUREGARD

SHAWVILLE - Le 2 septembre, des députés de toute la province ont visité des entreprises qui ont bénéficié du Fonds de secours régional, que le gouvernement fédéral a mis en place en juin en collaboration avec le Réseau des Sociétés d'aide au développement des collectivités (SADC) et les Centres de développement des entreprises communautaires (CAE). Dans la circonscription fédérale de Pontiac, le député Will Amos a visité l'écurie GELAM, près de Shawville. L'événement a également été organisé pour mettre en évidence les femmes entrepreneures, comme la propriétaire de GELAM, Ginger Finan.

« Ce financement est crucial pour notre communauté et la demande a été élevée »,

a déclaré Rhonda Perry, directrice générale de la SADC, en notant que la SADC du Pontiac a reçu 965 854 dollars qui ont jusqu'à présent touché 183 entreprises, dont 81 sont détenues par des femmes, par le biais de prêts ou de services comme la formation en ligne ou le coaching d'entreprise.

Le fonds est dédié aux entreprises qui ne sont pas éligibles à d'autres programmes d'aide gouvernementaux et, jusqu'à présent, 23 entreprises du Pontiac ont reçu des prêts jusqu'à un maximum de 40 000 dollars. S'ils sont remboursés d'ici 2022, les prêts sont sans intérêt et 10 000 dollars ne sont pas remboursables.

Mme Finan a reçu un prêt de 40 000 dollars et a expliqué comment le Fonds et la SADC Pontiac ont aidé son entreprise pendant la

pandémie, qui s'est avérée être sa meilleure année jusqu'à présent avec des leçons et un camp d'été très demandés.

« Quand j'ai été approuvée, les camps de jour et les leçons d'équitation étaient encore fermés, alors je paniquais à l'idée de manquer de revenus pour nourrir mes chevaux. Quand j'ai été approuvée, ce fut un énorme soulagement. Après, quand on nous a dit que les camps de jour pouvaient ouvrir, le boom des affaires est arrivé et ce qui aurait dû me permettre de rester en activité s'est transformé en ce qui m'a permis de grandir », explique-t-elle.

Elle a utilisé les fonds pour l'installation de clôtures, l'achat de chevaux supplémentaires, de nourriture et d'un distributeur automatique d'eau, ainsi que pour



De gauche à droite, Rhonda Perry, le député Will Amos et la propriétaire de GELAM, Ginger Finan, en compagnie de Dandy, un appaloosa utilisé par les écuries de GELAM. / From left, Rhonda Perry, MP Will Amos and GELAM owner Ginger Finan stand with Dandy, an Appaloosa used in Finan's business.

l'installation d'un abri solaire et d'un manège supplémentaire, entre autres choses. « J'ai pu faire des choix judicieux avec des choses qui vont vraiment m'aider pour les années à venir », a-t-elle déclaré.

M. Amos a expliqué qu'une fois l'argent remboursé à la SADC, il peut être

prêté à d'autres petites entreprises. « Il y aura un recyclage permanent des fonds, donc ce qui a aidé Ginger à se développer aidera une autre entreprise. Certaines entreprises ne peuvent pas se développer comme Ginger le fait actuellement, d'autres en ont juste besoin pour survivre, mais c'est tant mieux

car nous voulons que nos entreprises survivent et prospèrent. C'est une vraie situation gagnant-gagnant », a-t-il déclaré.

Mme Finan a également pu embaucher cinq employés pendant l'été, dont un grâce au programme Emplois d'été Canada (100 % des salaires couverts).

Celebrating women in business

Federal Regional Relief Fund helps local entrepreneurs

ALLYSON BEAUREGARD

SHAWVILLE - On September 2, Members of Parliament across the province visited businesses that benefitted from the Regional Relief Fund, which the federal government implemented in June in collaboration with the Network of Community Futures Development Corporations (SADCs) and Community Business Development Centers (CAEs). In the Pontiac federal riding, MP Will Amos visited GELAM Riding Stable outside of Shawville. The event was also held to highlight female entrepreneurs, like GELAM owner Ginger Finan.

“This funding is crucial for our community and demand has been high,” said Rhonda Perry, SADC director general, noting the Pontiac SADC received \$965,854 that has so far touched 183 businesses, 81 of which are owned by women, through loans or services like online training

or business coaching.

The fund is dedicated to businesses that don't qualify for other government aid programs and so far 23 Pontiac business received loans up to a maximum of \$40,000. If repaid by 2022, the loans are interest free and \$10,000 doesn't have to be repaid.

Finan received a \$40,000 loan and explained how it and the Pontiac SADC helped her business during the pandemic, which has turned out to be her best year yet with high demand for lessons and summer camps.

“When I was approved, day camps and riding lessons were still closed so I was panicking about how I was even going to feed my horses without revenue. When I was approved, it was a huge relief. Afterwards when we were told day camps could open, the surge in business came and what originally would have kept me in business turned into what helped me grow,” he said.

Finan was also able to hire five employees over the summer, one funded through the Canada Summer Jobs program (100% of wages covered).

she explained.

Finan used the funds for fencing, purchasing additional horses, feed and an automatic water feeder, installing a sun shelter and an additional riding ring, among other things. “I was able to make some smart choices with things that are really going to help me out for years to come,” she said.

Amos explained that once the money is repaid to the SADC, it can be loaned to other small businesses. “There will be a permanent recycling of the funds, so what helped Ginger expand will help another business. Some businesses aren't able to expand like Ginger has right now, some just need it to survive, but so much the better because we want our businesses to survive and thrive. It's a real win-win,” he said.

Finan was also able to hire five employees over the summer, one funded through the Canada Summer Jobs program (100% of wages covered).

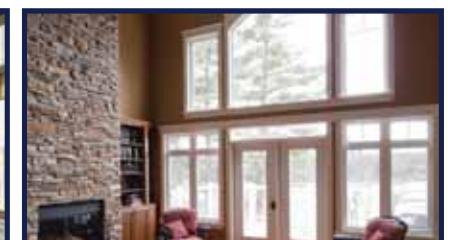
VENTE PORTES ET FENÊTRES DOOR & WINDOW SALE

14 au 25 septembre • September 14 to the 25th

Kohltech

Toutes les portes et fenêtres Kohltech sont en vente!
IMMENSES ÉCONOMIES à ne pas manquer. Estimations et consultations gratuites.

All Kohltech Windows and Doors are on Sale!
HUGE SAVINGS not to be missed. Free estimates & consultations.



MEGA GARANTIE À VIE
sur la gamme Suprême et
30 ANS sur la gamme sélect.
Incluant PIÈCES et MAIN D'OEUVRE

SUPER LIFETIME WARRANTY
on Supreme Product
30 YEAR Warranty on Select Products
Includes both Parts & Labour

660 Route 148,
Bryson
819-648-5881

MATÉRIAUX
J.S.
BUILDING MATERIALS

285, rue Principale,
Mansfield/Fort-Coulonge
819-683-2482

Le vote est terminé...que se passe-t-il ensuite ?

Les Prix des lecteurs fait preuve de créativité pour annoncer les gagnants de 2020

PERSONNEL DU JOURNAL

MRC DE PONTIAC – Depuis trois mois, les Pontissois ont envoyé leurs votes pour leurs entreprises préférées dans les 31 catégories des Prix des lecteurs 2020. Vient ensuite la célébration du Gala pour annoncer les gagnants - les "meilleurs" du Pontiac devant leurs clients et consommateurs. Mais la pandémie a tout changé.

Cette année, l'équipe des "Choix des lecteurs" du *Journal du Pontiac* a décidé de ne pas organiser la remise des prix annuels au Centre de conférences du Pontiac. « Nous n'arrivions pas à comprendre comment nous pourrions accueillir près de 200 personnes de manière sécuritaire et "amusante" », a déclaré Lynne Lavery, directrice générale du *Journal*. « Mais, grâce à un commentaire d'un candidat régulier, nous pensons avoir trouvé une façon créative d'annoncer les résultats ».

Entre le mardi 22 septembre et le jeudi 24 septembre, à 19 h chaque soir, les entreprises et la population du Pontiac peuvent écouter CHIP 101,9 FM pour savoir qui a été mis en nomination dans chaque

catégorie. Les annonces seront réparties sur trois émissions en soirée : "Meilleurs aliments et restaurants" le mardi, "Meilleurs professionnels et autres services" le mercredi, et "Meilleur commerce de détail - plus les prix spéciaux 2020 des Services durant la Covid" - le jeudi.

« Soyez à l'écoute », a souligné Mme Lavery. « Il y a de belles surprises pour les entreprises. Et avec un "tirage" chaque soir, un auditeur chanceux gagnera une carte Visa pour avoir répondu correctement à une question sur les annonces de ce soir-là.

« 2021 devrait nous voir organiser la grande fête habituelle au Centre de conférence. D'ici là, notre message reste clair et net : nous avons des entreprises incroyables et dévouées ici même dans le Pontiac. Plus nous pourrons faire en sorte que chacun sache qui est ici, juste à côté, prêt et capable de fournir les biens et services dont il a besoin, mieux ce sera pour tout le monde. Nous devons soutenir nos entreprises locales, maintenant, plus que jamais ! Elles sont le cœur de nos communautés », a conclu Mme Lavery.



Grâce à vos dons généreux, en 2020 les Bourses du Pontiac ont offert des bourses de 1,000 \$ à 24 étudiants pontissois. Voici la liste des donateurs et des récipiendaires qui ont mérité ces bourses.

Thanks to your generous contributions, the Pontiac Scholarship Fund awarded 24 scholarships of \$1,000 to Pontiac students in 2020.

Following is a list of the donors and the deserving recipients.

Pontiac Agricultural Society	Jean-Philippe Blier
Uniprix – Ahmad Hassan Pharmacy	Nadine Demers
Uniprix – Ahmad Hassan Pharmacy	Brandon Ladouceur
Dr. Thomas C. O'Neill and Jane	Breanna Hodgins
W.J. Hayes and Sons	Rowan Hill
Dr. Maurice Lamarche	Anna Rochon
St. Andrew's Presbyterian Church - Fort-Coulonge	Riley Richardson
Robert and Suzette Pelletier	Raydon Besharah
Donald and Louise Lavallée	Rebecca Kelly
Evolugen	Liam Gibbons
Shawville Lions Club	Hannah Tubman-Wickens
Shawville Rotary Club	Charles Wickens
MNA André Fortin	Ollisha and Océannie Héroult
Pontiac Journal & Dr. Maurice Lamarche and France Morissette-Lamarche	Sebastian Canales-Burke
Uniprix – Ahmad Hassan Pharmacy and Spruceholme Inn	Patrick Jolin
Uniprix – Ahmad Hassan Pharmacy and MRC Pontiac	Jacynthe Beaudoin
Outaouais & Ottawa Valley Artists & Familiprix-Pharmacie Marc Aufranc	Chelsea Desjardins
Pharmacie Pavlina Zhykov & Municipalité de Mansfield	Miguel Dagenais
Municipality of Shawville and Dre Donna Courschesne	Destiny Murphy
Municipalité de l'Isle-aux-Allumettes & Municipality of Chichester	Kassidy Lepine
Me Mireille Alary, WA Hodgins Home Hardware, Joanne's Valu-Mart, Me Nancy Suominen, Women's Wellness Network, , Victoria Crawford	Avery Mohr
Municipality of Thorne, Municipalité de Pontiac, Dr. Morgan Wellburn, Keith Fraser, Mountain View Turf Farm, Quyon Ferry	Valentina Canales-Burke
Municipalité de Otter Lake, Municipalité de Litchfield, Oktoberfest Ladysmith, Club Quad Pontiac	Maggie Horner
The Slipper Sisters, Quyon Truck and Tractor Pull, Tyler LaSalle, Connor Stephens, WePC, Cartridges Family Restaurant	Chelsea Stevens



UNISSANT TOUT LE PONTIAC • UNITING ALL THE PONTIAC

The voting is over....what happens next?

Readers' Choice gets creative to announce 2020 winners

JOURNAL STAFF

MRC PONTIAC – For the past three months, Pontiacers have sent in their votes for their favourite businesses within the 31 categories of the 2020 Readers' Choice awards. Next would come the gala celebration to announce the winners -- Pontiac's "Best!" in the eyes of their customers and clients. But the pandemic has changed everything.

This year the *Pontiac Journal's* Readers' Choice team has decided not to hold the annual awards presentations at the Pontiac Conference Centre. "We couldn't figure out how we could accommodate close to 200 people in a safe and 'fun' manner," said Lynne Lavery, the *Journal's* general manager. "But, thanks to a comment by a regular nominee, we think we've come up with a creative way to announce the results."

Between Tuesday, September 22, and Thursday, September 24, at 7 pm each evening, businesses and the population of the Pontiac can tune into CHIP 101.9 FM, to learn who has been nominated in each

category. The announcements will be spread out over three evening broadcasts with Best Food and Restaurants on Tuesday; Best Professionals and Other Services announced on Wednesday, and Best Retail – plus the 2020 Special Covid Service Awards – on Thursday.

"Be sure to tune in," Lavery stressed. "There are some nice surprises for the businesses. And with a call-in 'draw' each evening, a lucky listener will win a Visa Gift Card for correctly answering a question about that night's announcements.

"2021 should see us throwing the usual big party at the Conference Centre. Til then, our message remains bright and clear: we have incredible, dedicated businesses right here in the Pontiac. The more we can do to let everyone know who is here, right next door, ready and able to provide the goods and services they need, the better it is for everyone. We need to support our local businesses, now, more than ever! They are the lifeblood of our communities," concluded Lavery.

Grâce à nos partenaires :
Thanks to our partners:



AECL
Atomic Energy
of Canada Limited

EACL
Énergie atomique
du Canada limitée

Notice of Public Meeting | Avis de réunion publique

On September 30, 2020, Atomic Energy of Canada Limited (AECL) will hold a virtual public meeting which will be webcasted live on AECL's website at www.aecl.ca. The virtual meeting will provide an opportunity to learn and review the corporation's recent achievements as well as its plans for the future.

We encourage all those interested in AECL's activities to tune-in to the webcast.

Date and time:

September 30, 2020
7:00pm – 8:30pm (eastern daylight time)

Members of the public who are interested in submitting a question should provide the question in advance of the meeting via email at: communications@aecl.ca.

For more information, please contact: communications@aecl.ca or 1-888-220-2465.

Follow us on social media:

- @AECL_EACL
- @AtomicEnergyCanada
- @AECL

Énergie atomique du Canada Limitée (EACL) tiendra une réunion publique virtuelle le 30 septembre 2020, diffusée en direct sur le site web d'EACL à www.aecl.ca. La réunion virtuelle offrira l'opportunité de se renseigner sur les réalisations récentes d'EACL, ainsi que les plans d'avenir de l'organisation.

Nous encourageons tous ceux et celles intéressé(e)s par les activités d'EACL à participer à la réunion virtuelle.

Date et heure :

30 septembre 2020
19 h à 20h30 (heure avancée de l'est)

Les membres du public qui souhaitent soumettre une question devraient la transmettre avant la réunion par courriel à : communications@aecl.ca.

Pour de plus amples informations, veuillez nous contacter : communications@aecl.ca ou 1-888-220-2465.

Suivez-nous sur les réseaux sociaux:

- @AECL_EACL
- @AtomicEnergyCanada
- @AECL

What are the white arrows on the road?

ALLYSON BEAUREGARD

OUTAOUAIS – Those travelling Highway 148 may have noticed white arrows painted on the pavement near the yellow line in several locations throughout the region.

According to Rosalie Faubert, Ministry of Transport Communications Advisor, the marks are used for remote laser sensing surveys, called LiDAR (light detection and ranging), which the Ministry has been conducting on several Outaouais roads over the last few weeks in order to gather information about their condition.

The Ministry uses LiDAR data to plan and

design road projects. The white arrows on the pavement are calibration targets, which the Ministry asks the contractor responsible for LiDAR surveys to use in order to meet our precision requirements,” Faubert added, noting there are no road projects associated with the marks at this time.

Take-Off Professionals (TOP), a company specializing in the technology, explains how the technology works on their website: “LiDAR works by pointing a laser at a target surface on the ground or under water. The surface reflects the light back to the equipment, and the sensor records the reflected light to measure the distance traveled. This data is

then combined with the position and orientation of the LiDAR equipment to create a set of three-dimensional spatial coordinates that include latitude, longitude and height.”

This data can be used to create very detailed 3D models of the terrain for road-work project planning, but it also helps with maintenance. “LiDAR can scan massive lengths of a road with incredible accuracy. The data can then be used to create comprehensive road profiles that can help identify structural problems and predict potential developments over time,” says TOP’s website.

The white paint is temporary and will gradually disappear on its own.

These white arrows painted in various locations along Highway 148 are “calibration targets” used in LiDAR remote laser sensing surveys.



Que sont ces flèches blanches sur la route ?

ALLYSON BEAUREGARD

OUTAOUAIS – Ceux qui empruntent la route 148 ont peut-être remarqué, à plusieurs endroits dans la région, des flèches blanches peintes sur la chaussée près de la ligne jaune.

Selon Rosalie Faubert, conseillère en communication au Ministère des Transports, ces marques ont été utilisées pour des relevés de télédétection par laser, appelés LiDAR (détection et télémétrie par la lumière), que le ministère a effectués sur plusieurs routes de l'Outaouais au cours des dernières semaines afin de recueillir des informations sur leur état.

« Le Ministère utilise les données LiDAR pour planifier et concevoir des projets routiers. Les flèches blanches sur la chaussée

sont des cibles de calibrage, que le Ministère demande à l'entrepreneur responsable des relevés LiDAR d'utiliser afin de répondre à nos exigences de précision », a ajouté Mme Faubert, en précisant qu'aucun projet routier n'est associé à ces marques pour le moment.

Take-Off Professionals (TOPS), une entreprise spécialisée dans cette technologie, en explique le fonctionnement sur son site Web : « Le LiDAR fonctionne en pointant un laser sur une surface cible au sol ou sous l'eau. La surface réfléchit la lumière vers l'équipement et le capteur enregistre la lumière réfléchie pour mesurer la distance parcourue. Ces données sont ensuite combinées avec la position et l'orientation de l'équipement LiDAR pour

créer un ensemble de coordonnées spatiales tridimensionnelles qui comprennent la latitude, la longitude et la hauteur ».

Ces données peuvent être utilisées pour créer des modèles 3D très détaillés du terrain pour la planification de projets de travaux routiers, mais elles aident également à l'entretien routier. « Le LiDAR peut scanner d'importantes longueurs de route avec une précision incroyable. Les données peuvent ensuite être utilisées pour créer des profils routiers complets qui peuvent aider à identifier les problèmes structurels et à prévoir les développements potentiels au fil du temps », indique le site Web de TOPS.

La peinture blanche est temporaire et disparaîtra d'elle-même progressivement.

GROUPE L'ÎLE-DU-GRAND-CALUMET



Est un organisme à but non lucratif composé de nombreux bénévoles. Le groupe est engagé dans de nombreuses heures de recherche et de financement tout au long de l'année afin de mettre en valeur les attractions touristiques, la culture et le patrimoine de la Municipalité de L'Île-du-Grand-Calumet.



ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE (A.G.A.) + ÉLECTION

Mardi 29 septembre 2020 à 19h00 à la salle municipale de L'Île (masque obligatoire)

PARC CADIEUX

Projet #1 complété / 2017 - 2018
92, chemin des Outaouais

Vous pouvez nous trouver sur la carte touristique des Chemins d'eaux - Site Web Tourisme Outaouais



LA CROIX CADIEUX, UN PARC ET UN SENTIER PÉDESTRE

Projet #2 / Phase 1 / complété / 2019 – 2020
12, chemin Cadieux ~ À venir...
Sentiers de raquette et de ski de fond
Tables de pique-nique ~ Panneaux d'interprétation sur les trésors des 7 chutes



HONORONS NOS RACINES

Cimetière ancestral Ste-Anne, montée Mgr Martel. L'idée est de faire un lieu de rassemblement avec les noms des bien-aimés gravés sur des plaques. Nous avons trouvé plus de 1500 noms mais avons besoin de votre aide.

Demandez à vos familles svp.



LA CHAPELLE BENOÎT ET L'ÉCOLE DE LA BARRY

Nous savons qu'il y a eu un seul mariage, mais vous que savez-vous ? Nous avons besoin de photos prises avec la chapelle et/ou l'école et d'histoire afin de créer un panneau d'interprétation.



HISTOIRE D'UN VILLAGE OU DE L'ÎLE

Nous avons une île aux trésors cachés et nous avons la chance d'avoir des pionniers qui y habitent toujours.

Demandez leurs de vous raconter des histoires, des anecdotes et de vous prêter des photos. De cette façon nous allons faire honneur à leurs mémoires.

CALENDRIER DES ÉVÉNEMENTS

Soirées-Causeries: 24 nov. 2020
26 jan. ~ 30 mars ~ 25 mai ~ 27 juillet ~ 30 nov. 2021
Assemblée Général Annuel (A.G.A.) 28 sept. 2021

NOS LEVÉES DE FONDS 2021

Lors de la mise en valeur des projets du Groupe L'Île-du-Grand-Calumet, un dépôt monétaire de 20% pour chaque projet est exigé d'où l'importance des levées de fonds.



Rallye automobile: 5 juin 2021

Tournoi de balle: 9-10-11 juillet 2021

Tournoi de pêche: 8 août 2021



Merci à la MRC de Pontiac pour leur contribution et leur collaboration dans nos projets ainsi qu'au conseil municipal de L'Île-du-Grand-Calumet.

À compter de 2021 une application sera accessible sur notre site web ainsi sur notre page Facebook pour des dons en ligne. Merci!

If you have any questions or need information please contact us at:

Email: groupeliledugrandcalumet@gmail.com

Website: www.groupeliledugrandcalumet.ca

Information: Guylaine La Salle - 819.918.8657

JEU DE SÉCURITÉ SCOLAIRE ~ SCHOOL SAFETY GAME



SERPENTS ET ÉCHELLES
SNAKES & LADDERS



PARENTS! Prenez un dé et jouez avec vos enfants!
Grab some dice and play this game with your kids!

29

ÉVADEZ-VOUS / ESCAPE TO...
ESTHÉTIC
JENNIFER DALY
ESTHETICS
Prenez rendez-vous dès maintenant:
Call for your appointment today:
819-689-2685
20 RUE NADEAU,
WALTHAM, QUÉBEC

Joanne's
valu-mart
323 Main St., Shawville • 819-647-2293

JOANNE DUMOUCHEL
Store Owner
valumart.ca



15

Oops! You had a friend's parents drive you home without asking for permission.

14

JENNIFER GAGNON
Residential Real Estate Broker
RE/MAX
Cell: 613-602-7750
jennifer.gagnon14@gmail.com

LAURENTIAN WOODSHOP
Quality Wood Products
Lester Lamarche
Leslie Carroll
819-689-5698
883-353-0097
info@laurentianwoodshop.ca

DÉBUT
START

16

You followed the bus driver's instructions.
CONGRATULATIONS!

PICARD BUS LINES
George Picard, Proprietor
CHICHESTER, QC.

27

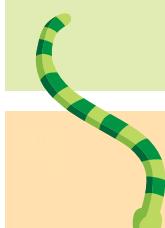
ÉPICERIE CHICHESTER GROCERY
1500, chemin Chichester-Sheenboro Chapeau
819-689-2575
MATT & KENNA DUFOUR

PICARD BUS LINES
George Picard, Proprietor
CHICHESTER, QC.

Roll again.
Rouler à nouveau.

31

Attention: vous n'avez pas
Regardé des deux côtés
avant de traverser la rue.



32

Beau-soir
Dépanneur Ben
(150781 Canada Inc.)
Nancy et Michel Lanoix, Prop.
175, chemin de la Chute,
Mansfield, Qué. J0X 1R0
Tél & Fax: 819-683-2982

GAGNON'S TOWING & AUTO REPAIR
Vehicle Towing & Repairs, Undercoating,
Sand, Gravel, Topsoil and Snow Removal
Chichester, QC • Ian Gagnon, Proprietor
Garage: 819-689-2555
Cell: 613-585-9190

25

WE BUY SCRAP CARS!!
GAGNON'S TOWING & AUTO REPAIR

Vehicle Towing & Repairs, Undercoating,
Sand, Gravel, Topsoil and Snow Removal
Chichester, QC • Ian Gagnon, Proprietor
Garage: 819-689-2555
Cell: 613-585-9190

**FIN
END**

35

PATRO
209, CHEMIN DE LA PASSE,
MANSFIELD
Tél: (819) 683-3347
Courriel : sd.patro@outlook.com
www.lepatro.org

La Gare
Waltham Station
RESTAURANT – SPORTS BAR
LOTTERIE VIDEO – VIDEO LOTTERY
Pizza, hamburgers, cuisine maison et plus encore!
Pizza, Burgers, Home Cooking & more!
Hwy 148, Waltham, Quebec
819-689-5161

22



Vous avez marché à la
maison avec un ami.
BONNE IDÉE!

21

Charles McGuire
BUILDING CONTRACTOR
Fully Insured • RBQ #2225-4668-22
6899 Hwy 148, Chapeau (QC)
H: 819-689-2094
C: 1-613-732-5191

Serenity
Salon & Medi-Spa
MERVEILLEUSE ANNÉE !
HAVE A WONDERFUL YEAR!
354 Main St., Shawville
819-647-5403



I don't fool around
while waiting for
the school bus.

8

HER
empowerment boutique
HER is an Empowerment Boutique
for women. *Sensual Lifestyle Products,*
Make Up, Lingerie, Wellness,
Workshops and more.
74 Pembroke St. W., Pembroke
613-401-4666

uniprix
Ph. Pavlina Zhivkov
pharmacienne
240, rue Principale, Mansfield, QC
(819) 683-1818
Fax: (819) 683-1925
LIVRAISON GRATUITE
FREE DELIVERY

uniprix
Ph. Pavlina Zhivkov
pharmacienne
240, rue Principale, Mansfield, QC
(819) 683-1818
Fax: (819) 683-1925
LIVRAISON GRATUITE
FREE DELIVERY

11

Go back 2 spaces!

10

5

Lancer à
nouveau les dés.

Bonne année scolaire
sécuritaire!
Have a safe school year!

455 Maple Street, Shawville, QC
819-647-2244

Requirements:

- Offered to qualifying families (based on income)
- Both parents or guardians names must be provided
- Children must be between 0 to 13 years old to qualify
- A minimum of \$20.00 per snowsuit will be required

For children in adult sizes,
pants will not be provided

To register,
please call
819-683-1337



SNOW SUIT FUND 2020

La Maison de la famille du Pontiac
in Fort-Coulonge, is ready to receive
names of children in need of snowsuits.

The final date to register is November 6th, 2020.
Distribution of the suits will end December 11th, 2020.



CONCOURS COLORANT ~ COLOURING CONTEST



Colorez l'image, remplissez le bulletin de vote ci-dessous pour courir la chance de gagner l'un des deux sacs à dos et fournitures scolaires présentés.

Colour the picture, fill out the ballot below for a chance to win one of two the backpacks and school supplies shown.

Backpacks & Supplies
compliments of
Giant Tiger in Pembroke.



Nom/Name:

Village/City:

Téléphone/Phone:

Déposez votre coupon ou postezez-le au Journal du Pontiac
Drop off or mail your entry to the Pontiac Journal
5-289, rue Principale (rte 148), Mansfield, QC J0X 1R0
La date limite pour participer est le 30 sept. 2020. Deadline to enter is September 30, 2020.



SNOW SUIT FUND 2020

La Maison de la famille du Pontiac
à Fort-Coulonge, est prête à recevoir
les noms des familles ayant besoin d'habits d'hiver.

La date limite pour les inscriptions est le 6 novembre 2020 et la fin de la distribution est le 11 décembre 2020.

Exigences:

- Vous devez être une famille à faible revenu
- Vous devez nous fournir le nom des deux parents ou des gardiens
- Les âges acceptés: 0-13 ans
- Un montant forfaitaire de 20,00\$ par habit d'hiver

Pour enfants prenant une grandeur adulte, les pantalons ne seront pas fournis.

Pour vous inscrire,
téléphoner au
819-683-1337



Municipalité de
MANSFIELD-ET-PONTEFRACT
Municipality

300, rue Principale, Mansfield (Québec) J0X 1R0
Tél. : (819) 683-2944 • Téléc.: (819) 683-3590
www.mansfield-pontefract.com

**COMMISSION SÉCOLAIRE
WESTERN QUÉBEC
SCHOOL BOARD**

**ÉCOLE
Dr. Wilbert
Keon
SCHOOL**
104 Notre Dame
Chapeau, QC

**STUDENT SAFETY
IS EVERYONE'S CONCERN!
LA SÉCURITÉ DES
ÉLÈVES, C'EST L'AFFAIRE
DE TOUT LE MONDE.**

Principal Neil Fleming,
teachers, staff.

ON TRANSPORTE L'AVENIR !

Autobus LaSalle Inc.
149 West, Shawville, Qc
819-647-5696

TRANSPORTING THE FUTURE!



Community Players present 'Out of Order'

DEBORAH POWELL

BRISTOL — The Pontiac Community Players came through again, despite COVID restrictions, with yet another hilarious farce, Out of Order, which ran from August 26-29 at Coronation Hall. British writer Ray Cooney wrote the award-winning play.

Richard Willey (Greg Graham), a government junior minister, plans to spend an adulterous evening in a posh London hotel with Jane Worthington (Leona Lalonde), one of the

opposition's typists. Of course, things go hilariously wrong as complications and twists pile up, beginning with a supposedly (but not really) dead private detective done in by a defective window sash!

"I'm glad we were able to find a way to keep comedy and community theatre going this summer. We had a great cast and crew and this was possibly the most challenging comedy we've done for Bristol Summer Comedy," said Greg Graham, lead actor and one of the driving

forces of the Pontiac Community Players.

Zion Lekovic, in his first role with the Pontiac Players (Jane's angry boyfriend, Ronnie) was very enthusiastic. "It was so much fun! The sense of teamwork was amazing. We really wanted to give the Pontiac something to laugh at, and I feel we did just that. We took many COVID precautions, like having a smaller crowd, but I feel those who were there really enjoyed themselves. I can't wait for next year's play," he told the *Journal*.

OBS —— de la p. 2

Selon Nicholas Gillot, directeur des services professionnels et de la pertinence clinique du CISSSO, il y a suffisamment de médecins disponibles pour rouvrir l'unité.

« En ce qui concerne l'embauche des infirmières, le CISSSO est très actif et plusieurs candidats ont été embauchés », a déclaré Mme Filion, qui a noté que cinq futures infirmières suivent actuellement leur

formation sur place au PCH avant de passer leurs examens finaux en octobre ou novembre. Une fois leur formation terminée, elles peuvent choisir de suivre un cours intensif d'un mois pour travailler dans le domaine de l'obstétrique. Même si ces cinq personnes choisissent de travailler en obstétrique au PCH, Mme Filion a averti que cela laissait l'unité dans une situation fragile car les

employés prennent des congés de maladie et des vacances.

Selon le député de Pontiac André Fortin, rien ne changera si rien n'est fait au niveau gouvernemental pour attirer les infirmières.

« Le seul facteur limitant ici est la disponibilité des ressources humaines. Bien qu'il semble que le CISSSO ait fait des progrès en attirant de nouvelles infir-



Room service waiter, (Gavin Murray - right) is willing to have "Dickie" (Greg Graham, standing centre) pay for his silence, while Dickie's long-suffering assistant, George (Connor Stephens), tries to prop up "the body" (Cadence Beck) on the couch. Jane (Leona Lalonde), who thought she was in for an amorous (though adulterous!) night with Dickie at a posh hotel, stands by the door.

mières et des infirmières bientôt diplômées dans notre hôpital, la question des salaires plus bas au Québec persiste toujours. À moins que le gouvernement de la CAQ ne résolve la question de la rémunération comme promis, nous continuerons à attirer des infirmières dans le Pontiac pour finalement les perdre au profit des hôpitaux ontariens voisins », a-t-il déclaré, notant que le gouvernement n'a pas encore soulevé la question

dans les négociations en cours avec les syndicats d'infirmières.

Pour attirer les employés dans la région, un comité composé de représentants du CISSSO et des maires de la MRC de Pontiac travaille sur un ensemble de mesures incitatives, qu'ils appellent un "wagon de bienvenue", étant donné l'écart de salaire entre le Québec et l'Ontario où les infirmières gagnent environ 10 dollars de l'heure de plus.

« Il est important d'ouvrir une unité forte et durable pour qu'elle ne ferme plus jamais. Nous avons besoin d'incitatifs pour que les gens viennent travailler ici et y restent, et nous devons également nous attaquer à l'écart salarial », a déclaré Mme Toller, notant que la MRC suggère qu'un projet pilote d'ajustement des salaires soit mis en œuvre dans le Pontiac.

Le comité MRC/CISSSO se réunira tous les mois.

ANNUAIRE DES PROFESSIONNELS PROFESSIONAL DIRECTORY • 819-683-3582

Dr. Marc Chrétien, D.M.D.
Dr. Marie-Josée Lupien, D.M.D.
Chirurgiens dentistes
dental surgeons
Campbell's Bay, QC 819-648-2101

CUISINES
Pilon
KITCHENS
Fabricant d'Armoires de Cuisine
Kitchen Cabinet Maker
www.pilonkitchens.com • tim@pilonkitchens.com
Gérard Pilon 819-648-5654
RBQ 5676-1638-01

JULIE JONES
Pharmacienne / Pharmacist
819-648-2157 FAX: 648-5182
148, RUE FRONT ST., CAMPBELL'S BAY
Lun. au ven. 9 h à 17 h 30; Sam. 9 h à 15 h
Mon. to Fri. 9 am - 5:30 pm; Sat. 9 am to 3 pm
DELIVERY AVAILABLE
Proxim

Isabelle PATRY Jarod CROGHAN
Courtier Immobilier 613.890.1323 819.664.7093
ipatry@royallepage.ca croghanj8@gmail.com
ROYAL LEPAGE 210 CHEMIN D'AYLMER,
Valley de l'Outaouais bureau 14,
Gatineau (Aymer)
819.684.4000

Labombard Electric Motors
Sales and Service
Electric motors, pumps,
starters, alternators, etc.
C54 Stoney Batter Rd.
Shawville, QC J0X 2Y0
Emergency 613-433-6566
Chad Labombard 819-647-2591

RPGL
AVOCATS • LAWYERS LLP
Me Roger Paradis, B.A. LL.L.
Me Genevieve Choquette, LL.B.
www.rpgl.ca

1452, rte 148,
Campbell's Bay, (Québec) J0X 1K0
Tél. : 819 648-5000
Télécopieur : 819 648-5048
Courriel: rparadis@rpgl.ca
www.rpgl.ca

TRÉPANIER & ASSOCIÉS, NOTAIRES INC.
Notaires - conseillers juridiques - Notaries
Me Jean-Pierre Pigeon jpigeon@notarius.net
Me Marc Trépanier marc@tnotaire.com
CAMPBELL'S BAY - 37, rue Patterson - 819-648-2525
MANSFIELD - 289-3, Route 148 - 819-683-3434

VOUS POUVEZ
RÉSERVER
CET ESPACE:
819-683-3582



CHANGEMENTS ~ REVISIONS

Pour ajouter ou corriger
l'information publiée dans le
TÉLÉ-PONTIAC 2020 téléphonez
au **819-683-3582** ou
par courriel: notice@journalpontiac.com

To add or correct information
that was published in the
2020 TÉLÉ-PONTIAC phone book,
call **819-683-3582** or
By Email: notice@journalpontiac.com



Jonathan Presseau-Pieschke

Un objectif : percer l'alignement des Olympiques de Gatineau

FRANÇOIS CARRIER

Le *Journal* poursuit ses portraits d'athlètes de la région. Cette semaine, nous nous sommes intéressés à l'évolution et à l'entourage du hockeyeur Jonathan Presseau-Pieschke, originaire de Bryson, repêché par les Olympiques de Gatineau durant l'été.

Le rêve de Jonathan est clair : « Je veux jouer dans la Ligue de hockey Junior Majeur du Québec (LHJMQ) ». Ce genre d'ambition prend beaucoup de détermination, mais aussi un entourage prêt à l'aider, à commencer par sa famille qui n'a jamais compté le nombre de kilomètres parcourus. Si on se demande l'effet qu'a pu avoir la pandémie sur nos athlètes, le cas de Jonathan est particulier. On sait déjà que son plan initial de se

tailler une place avec les Olympiques dès le début de la saison devra attendre à l'an prochain. En effet, les équipes de la LHJMQ ont invité un nombre limité de joueur à leur camp d'entraînement et Jonathan devra plutôt passer une autre année au niveau Midget. C'est dans ce genre de situation qu'il est important de compter sur un réseau et un entourage de qualité me faisait remarquer son père Stéphane. « Le mental pour un joueur de hockey, c'est vraiment important. Oui, il a été déçu d'apprendre la nouvelle, mais il a continué de s'entraîner tout l'été 6 jours sur 7 », explique M. Pieschke.

Une des chances de Jonathan est qu'il a été remarqué dès son passage au niveau pee-wee, par Erik Lupien, fils de l'ancien joueur du Canadien de

Montréal Gilles Lupien et qui est aussi agent de joueurs. Ceux-ci ont d'ailleurs représenté des joueurs comme Corey Crawford, Roberto Luongo ou encore Sean Couturier. « On a bien aimé ce qu'ils ont dit à Jonathan. Jonathan avait 12 ans, mais ils lui ont expliqué ce que ça prend pour jouer au hockey et les sacrifices. Rapidement Jonathan a pu comprendre que, s'il voulait réussir, contrairement à d'autres jeunes de son âge, il devra parfois s'entraîner avant de sortir avec des amis », raconte la mère de Jonathan, Caroline. L'environnement des Lupien autour de Jonathan lui a permis de faire des rencontres intéressantes, dont la rencontre récemment d'un ancien joueur des Nordiques de Québec, Claude Lapointe. « Il était émerveillé. M. Lapointe a eu

de bons mots, mais aussi a donné des exemples à Jonathan de jeux à réaliser, Jonathan a beaucoup apprécié », souligne Caroline.

L'aspect affaires est donc pris en charge par la famille Lupien, mais, depuis ses premières années au hockey, Jonathan compte sur la présence de Martin Dubé qui encore aujourd'hui assure son parcours d'entraînement durant l'été. De plus, depuis quelques années, il a dû se rendre à Gatineau pour faire partie d'un programme de sport-étude, il doit donc y vivre. Il vit donc depuis quelques années chez sa tante afin de concilier les études et le sport. « C'est sûr que nous avons été hyper bien entourés. Le nombre de personnes qui nous ont aidés, on n'a pas assez de doigt pour les compter », s'exclame les parents de Jonathan.



SOUMISE

Dès ses années pee-wee, Jonathan a profité de la présence des agents Erik et Gilles Lupien dans son développement.

L'objectif de Jonathan en vue de la prochaine saison : améliorer ses points faibles. « Jonathan espère aider l'Intrépide de Gatineau, mais c'est clair que son objectif est de contribuer prochainement aux Olympiques de Gatineau. Sa mission sera de travailler certaines lacunes qu'il a de son jeu, ce qui pourra l'aider à atteindre son rêve de jouer un jour dans la LHJMQ », a men-

tionné son père Stéphane. Jonathan espère attirer l'attention des Olympiques et les convaincre de lui donner un essai, dès cette année. Ailier droit, considéré comme un attaquant robuste pouvant apporter de l'offensive et de la robustesse, on pourrait dans quelques années voir un athlète de Bryson évoluer sur une base régulière avec les Olympiques de Gatineau.

À domicile —— de la p. 7

Angie Zacharias, mère de Shawville, a décidé de garder ses trois enfants à la maison cette année parce que son plus jeune, Logan, souffre d'une maladie génétique appelée syndrome de Bardet-Biedl, qui compromet son système immunitaire ; il est en première année. « Je savais qu'il était inutile de garder Logan à la maison si les

autres (8e et 9e années) allaient à l'école et pouvaient éventuellement ramener le virus à la maison », a-t-elle déclaré. Tous les trois ont obtenu une exemption médicale.

Lorsqu'il choisit l'enseignement à domicile, un parent (ou une personne engagée) coordonne et réalise un plan éducatif et l'enseignement, bien que

certaines ressources sont disponibles par le biais du conseil scolaire et du ministère de l'Éducation (MEES). Pour commencer, les parents doivent envoyer un avis écrit d'intention d'enseignement à domicile au MEES et à la commission scolaire avant de soumettre un plan éducatif pour chaque élève au Ministère ; des modifica-

tions peuvent être demandées avant que l'approbation ne soit accordée.

Mme Corrigan, de Shawville a décidé de scolariser ses deux enfants à domicile et s'est connectée avec d'autres faisant de même. « C'est formidable d'avoir le soutien et l'aide supplémentaires de personnes qui vivent la même chose », a-t-elle déclaré.

« La mise en place d'un

plan éducatif peut être stressante, et c'est l'un des obstacles à l'enseignement à domicile. Certains parents peuvent se demander s'ils peuvent enseigner correctement à leurs enfants, mais vous pouvez vraiment le créer. Si vous avez l'impression que cela ne fonctionne pas, vous pouvez choisir à tout moment de renvoyer vos enfants dans le système scolaire », a déclaré la mère de la

municipalité de Pontiac.

Ceux qui souhaitent obtenir plus d'informations sur l'enseignement à domicile peuvent consulter le site http://www.education.gouv.qc.ca/commissions_scolaires/aide-et-soutien/enseignement-a-la-maison/. Le WQSB fournit également des informations sur le site <https://westernequebec.ca/registration/homeschooling/>.



Adam
36 ans /
years old

« J'ai retrouvé mes moyens financiers. »

“I took full control of my budget.”



Syndics autorisés en insolabilité

ginsberg-gingras.com

Gatineau | 819 803-0484

C'est la rentrée !

On reste vigilants pour éviter la propagation de la COVID-19

Chaque automne au Québec, les vacances laissent place à une nouvelle routine. Cette année, on reste vigilants pour assurer la sécurité de nos enfants. Ainsi, en leur permettant de continuer à fréquenter leur milieu éducatif, on leur offre les meilleures chances de réussir!

On respecte les consignes sanitaires

- On garde une distance de deux mètres entre les adultes et les enfants.
- On porte un couvre-visage dans les transports en commun et les espaces intérieurs fermés.
- On se lave les mains régulièrement.
- On suit les consignes spécifiques au service de garde éducatif à l'enfance et à l'école, incluant le service de garde scolaire.



On surveille les symptômes



Fièvre

Enfant de **0-5 ans**:

- température **rectale** de 38,5 °C (101,3 °F) et plus

Enfant de **6 ans et plus**:

- température **buccale** de 38,1 °C (100,6 °F) et plus



Symptômes généraux

- Perte soudaine d'odorat sans congestion nasale, avec ou sans perte de goût
- Grande fatigue
- Perte d'appétit importante
- Douleurs musculaires généralisées (non liées à un effort physique)



Symptômes respiratoires

- Toux (nouvelle ou aggravée)
- Essoufflement, difficulté à respirer
- Mal de gorge
- Nez qui coule ou nez bouché



Symptômes gastro-intestinaux

- Nausées
- Vomissements
- Diarrhée
- Maux de ventre



Si votre enfant présente un ou plusieurs symptômes depuis plus de 24 heures ou si vous pensez qu'un membre de votre famille a été exposé à la COVID-19, **utilisez l'outil d'autoévaluation des symptômes de la COVID-19 à : Québec.ca/decisioncovid19 pour obtenir une recommandation sur la marche à suivre.**



En cas de doute, on reste à la maison

Si des symptômes apparaissent chez votre enfant, il est recommandé qu'il reste à la maison et que ses contacts avec les autres personnes soient limités. Si les symptômes sont toujours présents 24 heures après leur apparition, utilisez l'outil d'autoévaluation ou composez le **1 877 644-4545** pour connaître la marche à suivre.

Votre enfant ne doit pas fréquenter son milieu éducatif:

- si vous avez reçu une consigne d'isolement de la direction de santé publique;
- s'il y a un risque que votre enfant soit atteint ou si vous croyez qu'il a été en contact avec un cas de COVID-19;
- si vous êtes en période d'isolement de 14 jours après un séjour hors du Canada.

Si votre enfant est en isolement à la maison, il peut bénéficier d'un soutien pédagogique à distance. Parlez-en aux personnes-ressources de son école.



On agit avec précaution à l'école et au service de garde

Si votre enfant présente des symptômes, on vous demandera de venir le chercher dans les plus brefs délais. Vous devrez composer le **1 877 644-4545** et suivre les directives qui vous seront données.

Si un enfant dans un groupe reçoit un diagnostic positif à un test de COVID-19, les parents et le personnel seront informés. Les personnes considérées comme étant à risque modéré ou élevé par les autorités de santé publique seront contactées, retirées du milieu et testées.

Si la fermeture d'un groupe ou d'un établissement est jugée nécessaire par les responsables régionaux de santé publique, les parents et le personnel seront informés rapidement.



On reprend nos activités

Lorsque la reprise de vos activités est autorisée, toujours le faire selon les consignes de santé publique reçues. Respectez toujours les consignes que vous donne un professionnel de la santé. Ne mettez jamais fin prématurément à une période d'isolement recommandée.

Québec.ca/coronavirus

1 877 644-4545

Québec



Pontiac council report

Mo LAIDLAW

MUNICIPALITY OF PONTIAC – Council met for its regular meeting by teleconference, August 25.

Mayor Joanne Labadie opened the meeting with comments about changing needs in the municipality. With more people working from home, Pontiac is no longer a bedroom community. It is clear that communication systems are not adequate for virtual schooling or working from home. Bell Canada has asked the CRTC for a subsidy to put in FTH (fibre to the home) in Luskville, but more needs to be done. Local parks need to be improved and some of the equipment from the Luskville ball park may be moved to the community centre. The municipal bike path in Breckenridge is a priority for repair. The boat ramp at chemin Tremblay, delayed by spending on floods last year, will be a high priority in next year's budget.

Public input

Renelle Briand, Josyane Lacombe and Patrick Lemieux echoed Labadie's concerns.

Briand asked about new development as families move to the country. Labadie reminded listeners about the constraints - 80% of the municipality is Gatineau Park or farm zone, which limits areas for new housing or commercial ventures.

Lacombe and Lemieux asked about the boat ramp, places for children to play, and a bicycle path to Aylmer on the former rail line. The former railway line is now privately owned except near Domaine Bellevue, and has disappeared where it cut diagonally across farm fields in the eastern end of the municipality, or has been amalgamated into residential lots and roads.

The Nature Conservancy cannot allow a path through the Breckenridge nature preserve, fragmenting the sensitive habitat. The Route Verte is mostly on municipal roads, on the shoulders of Highway 148, or the PPJ trail in the MRC Pontiac.

Lemieux asked about adding a rink. Labadie said the three existing rinks cost \$10,000 each to maintain. He also was concerned about safe drinking water, as many areas have high salt content in their wells and Pontiac dépanneurs ran out of bottled water.

---- "Council" p. 27

RODEO ANNUEL DE LA FERME RS

Samedi et dimanche les 29 et 30 août, la ferme RS à Mansfield ont tenu son Rodéo annuel. La propriétaire Suzy Carrier précise que, devant plus de 80 spectateurs malgré une forte pluie le samedi, une trentaine de compétiteurs ont bravé la météo et ont continué l'activité du rodéo prévue, soient les compétitions Cowboy Challenge. Dimanche matin, c'étaient des classes de gymkhana avec Shannon Towson et l'après-midi, les participants ont mis en pratique les leçons du matin.

COVID ---- de la p. 6

Une pétition en ligne a rapidement recueilli plus de 30 000 signatures demandant que les écoles soient régies par les mêmes règles que les autres équipes sportives.

Le lendemain, M. Legault a déclaré que ce n'était qu'une première étape et que si "tout va bien" avec les chiffres COVID de la province, les écoles verront les activités sportives et artistiques revenir à la normale le 14 septembre.

Réduction du temps d'isolement

Jusqu'à récemment, le gouvernement exigeait une période d'isolement de 14 jours pour les personnes ayant le COVID-19. La santé publique indique maintenant que l'auto-isolement peut

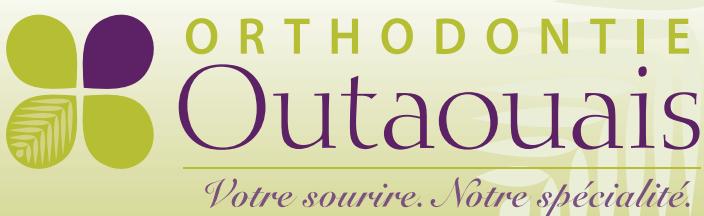
prendre fin au bout de 10 jours si la personne n'a pas eu de fièvre pendant plus de 48 heures ou d'autres symptômes pendant au moins 24 heures. Les personnes qui ont été en contact avec un cas confirmé mais qui n'ont pas présenté

de symptômes sont toujours tenues de s'isoler pendant 14 jours et celles qui voyagent à l'extérieur du Québec sont toujours tenues de s'isoler pendant 14 jours à leur retour.

Les chiffres

Au moment de mettre

sous presse, il y avait plus de 63 700 cas de virus au Québec (5 770 décès). L'Outaouais compte maintenant 901 cas (769 guéris) et 34 décès. La Municipalité de Pontiac compte <5 cas alors que la MRC de Pontiac en compte 0.



ORTHODONTIE
Outaouais

Votre sourire. Notre spécialité.

Dr Brent Côté, DMD, MSc, Dip Ortho, FRCD(C)
Spécialiste en Orthodontie | Specialist in Orthodontics

La première et seule pratique d'orthodontie à temps plein à Aylmer

The first and only full-time orthodontic practice in Aylmer



Soins d'orthodontie spécialisés pour enfants, adolescents et adultes
Specialized orthodontic care for children, teens and adults

- Broches traditionnelles et alternatives modernes
- Vaste aire de stationnement gratuite
- Ententes financières flexibles
- Disponibilités en soirée et tôt le matin
- Référence non requise !

- Traditional braces and modern alternatives
- Ample free parking
- Flexible financial arrangements
- Evening and early morning hours
- No referral required!

Plaza Glenwood
210, chemin d'Aylmer, Gatineau
À côté du Coco Frutti | Next to Coco Frutti

819.685.0808
info@OrthoOutaouais.ca
www.OrthoOutaouais.ca

DISPATCHES FROM THE 148

BY FRED RYAN PUBLISHER EMERITUS

Independent courts, so an independent treasury?

We're all a little disappointed with our federal government's inability to rein in questionable "deals" with party supporters - corporations, mainly. The WE scandal is the most recent; previously it was protecting SNC Lavalin, followed by this government's attempt to give itself extra powers under emergency anti-covid measures. SNC Lavalin is about to re-appear as we near the deadline on its radioactive dump proposal for the Ottawa River at Chalk River.

Our disappointment is not limited to one government. Mr Harper's regime deflated a lot of optimism about Canada's fair-handedness, and provincial governments under several parties have also insulted voters with attempts to slip benefits to supporters.

Other nations have far greater problems with corruption - several have shocked the world with their levels of self-dealing.

So for a civilization that can photograph the moons of Pluto, why can't we build a fair-handed governing system? Instead, we rely on a colonial media, on patchwork police work, whistleblowers, and other checks-and-balances, like ethics commissioners, to keep politicians honest. These haven't been entirely effective.

To start, let's take this problem as a theoretical challenge, without debating jurisdictions or constitutional changes. These topics just shut down conversation.

Around the world there's a second area of political mischief - legal systems, policing, the courts and prisons. The justice system, not only finances, is abused in many places (The Philippines, Belarus, USA, Russia ...) but many countries have been able to solve

the justice question, or at least get it into manageable territory. This is done by creating a separate branch of government, the Justice system. Here, cabinet cannot over-rule police work or investigations, although there is evidence of continual efforts to do so (e.g. Jodie Wilson Raybould).

We have an expensive, complicated and quite independent system of judges, courts, investigators, police forces. The Prime Minister's Office does not tell the courts who to prosecute and who to leave alone. This is the sort of independence which is lacking in our government's financial system.

Hence, the question: why can't we create a Financial system, independent as is Justice, with the powers of legislation left to the government of each day?

Parliament passes laws and protections, but Parliament does not prosecute, nor does it investigate violations of its laws. The Justice system has that mandate. Couldn't a Finance

system be built, as independent as is the Justice system?

The cabinet would still set government mandates and ambitions. Parliament passes (or not) laws to deliver on these fiscal mandates - but cabinet and the governing party certainly do not set bidding processes, nor pick winning bidders, nor does the government even decide how spending will be divided up, and what will be the costs of each step. These would be the domain of the new Finances system, operating twin-like to the Justice system.

The new Finances Department will set up bidding, advertising and evaluation, set the awards ... removing these removes opportunities for conflicts of interest, self-serving decisions, campaign donation pay-backs, and general rewards for party loyalty.

As vague as this seems, it is not incomprehensible, and the idea of an arms-length branch dealing with all money matters is quite attractive. I find it hard to believe that our fair-minded, well-educated society cannot re-design our government to eliminate many of the loop-holes and opportunities for corruption. We can't? Really, we can.

Otherwise we doom ourselves to continual disappointments from governments which are built upon and committed to maintain the party system (which requires rewards for party

ATTENTION LIVESTOCK PRODUCERS

Ontario Stockyards Inc., Cookstown, Ontario

is an approved facility to market Quebec livestock. If you choose to market your livestock through Ontario Stockyards Inc. we would require your stakeholder number and a site number.

For more information and to market your livestock please contact:

Ab Carroll: 705-344-6654
Brian Pascoe: 705-878-6918

Office Tel: 705-458-4000

Fax: 705-458-4100

Email: info@ontariostockyards.on.ca



Box 1051, 3807 Hwy 89
Cookstown, ON L0L 1L0
www.ontariostockyards.on.ca



FIRE DESTROYS LUSKVILLE CHALET IN OVERNIGHT BLAZE

Quyon firefighters were called to a blaze at 5463 Marguerite Street early in the morning on August 28 where a chalet burned to the ground. No one was there at the time of the fire and firefighters ensured the fire did not spread to a nearby house or adjacent camper.

supporters). We tire of the Conservatives dealing to their corporate supporters, so we vote in the Liberals. Then we complain of the Liberals dealing for their friends and supporters. The smaller parties ... ? Support for this change is not difficult to predict; details of the change, however, are less clear. Send your ideas, dear readers, to abawqp@videotron.ca ... and start the discussion.



**Septic Tank
PUMPING**
YEAR ROUND
SERVICE
613-732-4926

You call,
We Kumm!

UNBELIEVABLE DEAL!!



\$899.99

HUSQVARNA ST 124

Cylinder Displacement	212 cc's
Engine	Husqvarna
Power Output	4.5 kW
Working Width	24 in
Weight	78.5 kg/ 173 lbs
Drive System	Friction Disc
Tire Size	13 in
Fuel Tank Volume	2.2 l
Transmission Type	Friction Disc
Electric Start	Weight - 173lbs
Friction Wheel Drive	
SKU	970 44 93 01

3 YEAR WARRANTY



RG Dick Plummer
MARINE & POWER PRODUCTS

1495 Pembroke St. W.
Pembroke, ON

613-735-2316
www.dickplummer.ca

Have a child in school or educational childcare?

Staying alert will help slow the spread of COVID-19

Every year, fall in Québec is marked by a change from lazy summer days to a new routine. This year, we all need to stay alert to protect our kids while letting them attend school and educational childcare services. Working together, we can give them the chance to succeed!

It's important to follow the health and safety guidelines

- Keep a distance of 2 metres between adults and children.
- Wear a face covering when taking public transit and when indoors in closed spaces.
- Wash hands often.
- Follow the guidelines provided for educational childcare services and for schools, including school daycares.



Watch for symptoms



Fever

Children ages **5 or under**:

- **Rectal** temperature of 38.5°C (101.3°F) or higher

Children ages **6 years and older**:

- **Oral** temperature of 38.1°C (100.6°F) or higher



General symptoms

- Sudden loss of sense of smell without nasal congestion, with or without a loss of taste
- Major fatigue
- Significant loss of appetite
- General muscle pain (not related to physical exertion)



Respiratory symptoms

- Cough (new or worse)
- Shortness of breath, difficulty breathing
- Sore throat
- Runny or stuffy nose



Gastrointestinal symptoms

- Nausea
- Vomiting
- Diarrhea
- Stomach aches



If your child shows one or more of these symptoms for more than 24 hours or if you believe that a family member was exposed to COVID-19, **use the COVID-19 Symptom Self Assessment Tool available at:**

[Québec.ca/decisioncovid19](https://quebec.ca/decisioncovid19)

to get a recommendation on the next steps to take.



If in doubt, stay home

Any child showing symptoms should remain at home and limit contact with others. If the symptoms persist for more than 24 hours, use the Self-Assessment Tool or call **1 877 644-4545** to find out what to do.

Your child should not go to school if:

- Your local public health authority has told you to self-isolate.
- There is a risk of the child being infected or if you believe they may have been in contact with someone who has COVID-19.
- You are self-isolating for 14 days after travelling outside Canada.

Children who are self-isolating at home may still be able to access distance learning support. Contact the staff at your child's school for more information.



Be careful at school, in daycare and in educational childcare services

If your child shows symptoms, you will be asked to come and pick them up immediately. Call **1 877 644-4545** and follow the guidelines that will be provided.

Parents and staff will be informed if a child that is part of the same class group tests positive for COVID-19. Anyone determined by the public health authorities to be at moderate or high risk will be contacted, removed from the school, daycare or childcare service, and tested.

Parents and staff will be quickly notified if regional public health authorities deem it necessary to close down a facility or group.



Safely restarting activities

Even when it is possible to resume activities, you must follow all of the relevant public health guidelines, including those provided by a health professional. Never end an isolation period early.

[Québec.ca/coronavirus](https://quebec.ca/coronavirus)

1 877 644-4545

Québec

cancer awareness

40th anniversary of Terry Fox's Marathon of Hope

Pontiac #Try Like Terry! covers ground and raises funds

LYNNE LAVERY

MRC PONTIAC – In 1980, Terry Fox's Marathon of Hope began in Nova Scotia and covered 5,373 km in 143 days; Terry was forced to stop just outside Thunder Bay, Ontario.

Pontiac's Terry Fox committee decided to add something more to the One Day! Your Way! Virtual Run organized by the Terry Fox Foundation, scheduled for September 20. To celebrate the Marathon of Hope's 40th anniversary Pontiac#Try Like Terry! will match

Terry's amazing distance achievement as well as raise money for cancer research.

For 40 days, August 22 to September 30, participants are asked to set a personal challenge, record their weekly distance and be part of the team Pontiac #Try Like Terry! Personal challenges include running, walking, riding, swimming, pushing a stroller, or even dancing! Whatever makes you move and feel good can be added to the overall goal of 5,373 km.

According to Marathon

veteran Rick Valin, several teams have already registered under the Pontiac location at terryfox.org/run. Valin keeps track of the distances submitted and reports 2374 km, from 24 participants so far in the Pontiac.

John Petty, another Marathon organizer, asked the MRC mayors in their August meeting to "Champion your community, or find people in your community to be your champion and to partici-

pate in the Pontiac#Try Like Terry Challenge. We are keeping Terry's legacy alive -- and we're raising funds to research a cure for cancer. This disease has touched almost every family in our communities. And we are encouraging personal health and community-building. Join us! Together we will continue what Terry was not able to complete."

There's still time to register and participate; go to



Terry Fox Run 2019 in Shawville.

terryfox.org/run and register under Quebec, then Pontiac. Search for the team Pontiac#Try Like

Terry! or create your own team. Join in this Pontiac-wide challenge: 5,373 km....one step at a time.

OBS —— From p. 2

According to Nicholas Gillot, CISSSO director of professional services and clinical relevance, there are enough doctors available to reopen the unit.

"In regards to hiring nurses, CISSSO is very active and several candidates have been hired," said Filion, who noted five future nurses are currently completing their on-site training at the PCH before writing their final exams in October or November. Once they finish, they can choose to take an

intensive one month course to work in obstetrics. Even if all five choose to work in OBS at the PCH, Filion warned that it still puts the unit in a fragile situation as employees take sick leave and holidays.

According to Pontiac MNA André Fortin, nothing will change unless something is done at a governmental level to attract nurses.

The only limiting factor here is the availability of human resources. While it appears CISSSO has made some progress by attracting new nurses and soon-to-

graduate nurses to our hospital, the issue of lower pay in Québec still lingers. Unless the CAQ government resolves the pay issue as promised, we will continue to attract nurses to the Pontiac only to lose them eventually to nearby Ontario hospitals," he said, noting the government has not yet brought up the issue in the ongoing negotiations with the nurses' unions.

To attract employees to the area, a committee composed of CISSSO representatives and MRC Pontiac mayors are working on an incen-

tive package, which they call a "welcome wagon", given the wage discrepancy between Québec and Ontario where nurses earn about \$10 an hour more.

"It's important to open a strong and sustainable unit so it will never close again. We need incentives for people to come work here and stay, and we also need to address the salary discrepancy," said Toller, noting the MRC is suggesting a pilot project to equalize wages be implemented in the Pontiac.

The MRC/CISSSO committee will meet monthly.

SUPPORT CANCER RESEARCH

Star-Set Jewellers
845 Pembroke St.E., Pembroke
613-735-7111
Arnprior
613-623-5344

PULSE
BRING LOVE TO LIFE
Every motion..
a shimmer.
Every shimmer
an emotion.

SUPPORT CANCER RESEARCH
metro
In your community 59 years!

FULL SERVICE GROCERY STORE

- Gluten Free Products • Organics
- Gift Cards • Lottery • Post Office Service
- Fresh 2 Go Meals • All Occasion Platters • Fruit Baskets
- Full Service Departments



425 Pembroke St. E.
613-735-4136

Enjoy Your Shopping Experience!

Sun 9 am-6 pm; Mon-Fri 8 am-9 pm; Sat 7:30 am-6 pm

BEST PRICES IN THE VALLEY FOR TIRES AND RIMS!
Extreme Car Care
334 BOUNDARY RD., E., PEMBROKE, ON K8A 6W5
Specializing in:
Vehicle Detailing - Oil Changes - Tire Installation, Rotation & Balancing
Window Tinting - Minor Vehicle Repairs

Derek Chartrand
613-281-5712

Lifestyle • Landscape • Livestock
Rustic Country Photography
613.717.0240

Rustic Lens

f www.therusticlens.ca therusticlens@gmail.com

PRECISIONTEXTILES.CA

613-732-1132

PLEASE SUPPORT CANCER RESEARCH!

MACGREGOR
CONCRETE PRODUCTS (BEACHBURG) LIMITED
Serving Ontario & Quebec since 1975

SEPTIC TANK PUMPING

- Precast Concrete Septic Tanks
- Ready Mix Concrete
- Well Tile

613-582-3459 • 1-800-267-0118
Fax: 1-613-582-7383 • www.macgregorconcrete.com

cancer awareness

OUR ENVIRONMENT

BY KATHARINE FLETCHER



Gatineau Park's New Master Plan

On August 28, after three years of consultations, the National Capital Commission (NCC) released its draft Gatineau Park Master Plan for public review.

The NCC website explains the Plan is a document "that guides the long-term planning, use and management of Gatineau Park. It is reviewed every 10 years, to ensure it takes into account past experience, new issues and regulations, and international best practices in the management of natural environments."

Everyone is invited to read and comment upon it: (English: bit.ly/2YVmasz; French bit.ly/3gNMD1s). Due to COVID-19, comments are welcome online via the NCC website until September 20th (bit.ly/31H6kvx). Members of the Advisory Committee will meet soon via Zoom to discuss recommendations.

My participation

I am serving on the Advisory Committee, joining representatives of special interest groups (e.g. Canadian Parks and Wilderness Society's Ottawa Valley Chapter),

historians, park residents, and others. My property borders Gatineau Park; plus, part of the northern portion lies within the newest Park boundary created by an Order of Council in 1997. I'm pleased that my property also falls under the protection of Québec's Green Zone (bit.ly/3bjOMk0).

New Plan's goals

The Master Plan's main goal is the conservation of nature. Balancing this are the other two aims of offering people experiences in nature via environmentally friendly outdoor activities, and ensuring public access is more equitable and sustainable.

The fourth goal is engagement and collaboration, which supports the first three goals "by engaging everyone to ensure the Park's longevity" (p. 38).

Conservation

So, what is the NCC planning by way of habitat protection? First, to encourage conservation of ecologically sensitive areas, the more than 300 km of unofficial trails will be vastly reduced, and with some being made official, visitors are asked to remain on official trails, keep dogs leashed, and

otherwise respect park ecosystems.

Traffic and parking congestion are increasingly serious issues, and public transportation doesn't provide efficient access to and into the Park, so energy-efficient, less polluting shuttle buses could provide more equitable, sustainable transportation for everyone.

The NCC currently owns some land bordering Gatineau Park and its intention is to expand the Park's boundaries to include and protect these properties. Another plus for conservation.

An ongoing issue in the park is the building of private homes (where land isn't protected as it is with Québec's Green Zone). As we can read in the March 27, 2007 Senate discussions regarding this point (Proceedings of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources; bit.ly/3jzsJ9), what can be done about private ownership – and severing land, building more homes – remains a heated discussion.

To me, this is where this Plan's fourth goal kicks in: engagement and collaboration. Is it possible, as in Banff National Park's Town of Banff, to have a Park Community Plan? Is it possible to engage property owners within and bordering the park to engage in dialogue with the NCC to develop a vision for more sustainable activities? (Banff's strategy: bit.ly/31O1qVp)

Beyond boundaries: ecological corridors

Ecological corridors sur-

rounding the Park permit wildlife to move freely in and outside it – to such areas as the Ottawa River. Most of the properties within the corridors are privately owned, although some belong to the NCC. In all instances, however, this Plan recognizes their importance to wildlife.

While speaking with Christie Spence, the NCC's Director, Québec Urban Lands and Gatineau Park, about these corridors and the Park boundaries, she emphasized the importance of the Plan's fourth goal:

"We can all agree that we love connecting to nature in Gatineau Park, but with the increasing pressures facing the park, the NCC cannot protect it on its own. As much as we each feel a personal connection to this special place, we also each need to assume some responsibility for keeping it healthy and wild. I look forward to expanding our work with our partners, the indigenous community, and our many users to protect what we all value so much, so our kids and their kids can enjoy the Park they way we've been able to."

What of this Plan?

Regardless of several thorny issues, this new Master Plan gets my general nod of approval because it emphasizes conservation, while recognizing the public need for sustainable outdoor activities.

Please express your concerns and suggestions regarding the Park. Read the Plan and contribute your opinions online.

ED'S RADIATOR REPAIRS

Auto, Truck & Industrial Rads
Oil Rustproofing • Truck Caps
Heater & Gas Tank Repairs
Air Conditioning
Complete Auto Service
Portable AC repairs for Heavy Equipment
FREE INSPECTION

613-735-5004 ~ 613-735-0855
1361 Pembroke St. W., Pembroke, ON
(Corner of Golf Course Rd.)

SUPPORT CANCER RESEARCH!

BUNS MASTER
DELICATESSEN BAKERY

PARTY PLATTERS • DELI • CATERING AVAILABLE

AVAILABLE AT

Conroy's Grocery	Chichester Grocery
Dubeau's Grocery	Dépanneur Waltham Grocery

130 Howard St., Pembroke, ON
613-732-9425



Merchant of Fine Esoteric Goods, Herbs & Oddities



Here you will find tea, tarot, scrubs & rubs, crystals, runes, jewelry & drums, candles, soap, lotions and potions, brews, butters & other fine notions...

Celebrating 10 Years in Business!

162 Pembroke Street West Beside A Special Time

613-629-HERB (4372)

Email: brimstoneandbelladonna@gmail.com



SUPPORT CANCER RESEARCH!



Your Trusted Family Drug Store

315 Pembroke Street East
Ottawa Valley Health & Wellness Centre
(613) 735-6559

CASSIDY'S TRANSFER & STORAGE LTD.

"Your Total Transportation Company"



20 Foot / 14 Gauge / Corten Steel Container
Wood Floor / 1360 Cubic Feet / 4,850 Lbs Tare Weight

Outside Length - 20'

Inside Length - 19' 5"

Outside Width - 8'

Inside Width - 7' 8"

Outside Height - 8' 6"

Inside Height - 7' 5 1/4"

Back Door Width - 7' 8"

Back Door Height - 7' 5 1/2"

20 FOOT USED CONTAINER - \$3,200

20 FOOT NEW CONTAINER - \$4,500

TAXES EXTRA



All Containers are wind & water tight.
Container Condition, Colour may not be the same as seen in the picture above.

1001 Mackay St., Pembroke - Telephone: (613) 735-6881
Toll Free: 1-800-663-6615 • www.wemovetheworld.com
Free Delivery within Renfrew County

**BLOW
OUT!**

THIS WEEKEND
ONLY!



**EDWARDS
MAZDA**

**NEW CAR SEPTEMBER
SAVINGS EVENT!**

NEW 2019 MAZDA 3's

ONLY 5 LEFT TO CHOOSE FROM!!!

Mazda
UNLIMITED
CANADA'S ONLY UNLIMITED
MILEAGE WARRANTY
STANDARD ON ALL NEW MODELS.

0%

FROM
72 MTHS
+ HST *



**THREE
DAYS
ONLY!**

THURS · FRI · SAT
SALE ENDS
SEPTEMBER 12TH
AT 5 PM SHARP!

YES!

**NO PAYMENTS
FOR 90 DAYS!**

YES!

**1 YEAR NO CHARGE
OIL CHANGES!**

YES!

**NO CHARGE SET
OF SNOW TIRES!**

SEPTEMBER 10, 11 & 12 ONLY!

NEW 2019 MAZDA CX3

AWD GX

\$23,495

+ HST

INCLUDES FREIGHT + PDI

CASH SALE PRICE



**NEW 2019 MAZDA 6
SIGNATURE**

\$37,400 + HST

INCLUDES FREIGHT + PDI

CASH SALE PRICE

**2020 MAZDA CX30
GX AWD**

FROM \$28,030 + HST

INCLUDES FREIGHT + PDI

ALL IN PRICING

**2020 MAZDA CX-5
FWD**

FROM \$30,030 + HST

INCLUDES FREIGHT + PDI

ALL IN PRICING

**CALL OR COME IN TODAY! 613.735.0166
SHOP ONLINE AT EDWARDSMAZDA.CA
1433 PEMBROKE ST W, PEMBROKE ON**

* Price are plus HST & Lic. Cost of delayed payment will be incorporated into your payment.
OAC. See dealer. Sale ends September 12, 2020 at 5pm.

0%
FINANCING
ON ALL
2019 & 2020
MODELS
AVAILABLE

**PREVIOUS
MAZDA OWNERS
RECEIVE UP TO
1.5% OFF
INTEREST RATE**

Veterinarian Alida Jong retires after 42 year career

CARL HAGER

SHAWVILLE – After 42 years of dedicated service to the people and pets of the Pontiac, veterinarian Alida Jong has decided to retire. “It’s time for me to get a life!” she joked. “It’s time I spent some quiet time in my garden, a hobby I’ve always wanted to develop, and as a bonus, plants agree with everything you say! I also want to spend more time with my grandkids,” she continued.

On August 27, Dr. Jong’s assistants Krista Mielke and Susan Cummings, who have both worked with her for almost twenty years, organized a retirement party. Throughout the day, people dropped into the office to wish Dr. Jong a good retirement, thank her for being there when they needed her and wish her all the best in her

future endeavors, all while enjoying coffee and cake.

“I couldn’t have been more pleased with the service Dr. Jong provided my pets over the years,” said Marjorie Bain. “The care and compassion she and her staff showed will be greatly missed,” added Topp Tolson.

Dr. Jong grew up on a farm with her Danish parents in Plaisance, Québec where she gained a lot of experience looking after animals. “In those days, a vet was someone the community looked up to. I had good marks in school, so I decided [to take that path],” she explained.

Dr. Jong began her veterinary practice in Montreal before moving to the Pontiac two years later. She practiced first as a large animal vet serving clients from Sheenboro to Breckenridge before transitioning to small

animals in 1995. Working with large animals was very demanding, said Dr. Jong, as she needed to be fully available at all hours of the day and night for those 17 years.

Over the course of her career, Jong studied homeopathic care for animals, and learned how to treat them using acupuncture. “She has a definite way with animals, always showing compassion and great sympathy. She will be sorely missed in the community,” said Carol Valin, a client.

Dr. Jong has been planning her retirement for a few years and tried her best to attract another small animal vet to the region to fill her shoes, but with no success. For now, pet owners will have to travel to Aylmer or Ontario, and Dr. Jong encourages her clients to take their pet’s file to their new vet.



Dr. Jong enjoys a moment with her two long-standing assistants Susan Cummings and Krista Mielke at her retirement party.

PONTIAC'S BUSINESS BUZZ

Giant Tiger has a new manager



New Liskeard native, Brandy Gauthier, is the new manager of Shawville's Giant Tiger, replacing 23-year owner/operator Ken Pack who recently retired.

JAMIE CAMERON

SHAWVILLE – Ken Pack, owner of the Shawville Giant Tiger (GT), retired on August 1 after 47 years in the retail business, with 34

of them at GT and the last 23 owning, operating and growing the Shawville store (est. 1997).

The store was sold back to GT, and when efforts to promote someone to

manager from within didn’t pan out, the corporation sought out a manager from within the franchise. On August 2, Brandy Gauthier took over as store manager. While he and his family haven’t yet settled permanently in the Pontiac area, they plan to do so once they sell their current home in Kirkland Lake, Ontario.

Gauthier, a volunteer firefighter and Rotary member in his hometown of New Liskeard, was previously a grocery manager in Kirkland Lake and has been with Giant Tiger for 17 years. “A huge factor in my decision to take this position in Shawville is because my wife’s family is from Montreal, so this puts us central to both our families,” Gauthier told the *Journal*.

As for future plans at the store, Gauthier said he is going slow and taking some time to get acquainted with the community and its residents. “I have no plan for changes at this time. I want to become familiar with the community first, establish myself here, get to know the people, and see how the business operates,” he explained.

Gauthier said he is honoured to be taking over for “such an iconic figure” in the GT community. “Ken was a huge part of Giant Tiger and its growth,” he concluded.

**PREPARE FOR THE
WINTER EXTENDED
WARRANTY
PROMOTION**

ARIENS

BUY A 2-STAGE ARIENS SNO-THRO BETWEEN AUGUST 28 AND SEPTEMBER 27, 2020 AND GET AN ADDITIONAL 2 YEAR WARRANTY EXTENSION FREE FROM ARIENS COMPANY.

3 LTD. CONSUMER WARRANTY + 2 EXTENDED WARRANTY = 5 EXTENDED WARRANTY

TO RECEIVE THE EXTENDED WARRANTY YOU MUST PURCHASE AND REGISTER YOUR UNIT BETWEEN AUGUST 28 - SEPTEMBER 27, 2020. REGISTER AT REGISTRATION.ARIENS.COM.

Eligible Products: All new, qualified, registered 2-stage Ariens Sno-Thro models (excludes single-stage model). Purchase Dates: August 28 - September 27, 2020. Customer must register unit by September 27, 2020 to be eligible. 2 year limited customer warranty is for the Ariens Sno-Thro and does not include Hydrostatic transmission and high wear parts. This promotion is only available in Canada and the US. Available for residential use only. Offer does not apply to prior purchases.

Dick Plummer
MARINE & POWER PRODUCTS
1495 Pembroke St. W., Pembroke, ON
613-735-2316
www.dickplummer.ca

Homeschooling —— From p. 7

Zacharias had a Zoom conference with the school board to receive all of the details before online classes began on September 8. "I'm lucky I'm home to be able to do this. I feel really bad for parents who have to work and don't have the option," she told the *Journal*.

When choosing homeschooling, a parent (or someone hired) coordinates and carries out an educational plan and the teaching, although some resources are available through the school board and Ministry of Education (MEES). To begin, parents must send a written notice of intent for homeschooling to the MEES and school board before submitting an educational plan for each student to the Ministry; modifications may be requested before approval is granted.

Shawville mother Michaela Corrigan decided to homeschoo her two

children, age four and seven this year because of the uncertainty of schools closing again. "I don't want their routine disrupted again and I also worry about their mental health [because of the stress of the situation]," she explained.

Corrigan has connected with a few other mothers who are either homeschooling for the first time this year or have been for a while. "It's great to have the extra support and help of people going through the same thing," she said.

The Pontiac homeschooling mother is a member of a homeschooling community in Aylmer who not only provide each other with support, but also coordinate group activities and classes. This support is very helpful when navigating through government requirements, which she said have become more challenging in recent years.

"Putting together an educational plan can be

stressful, and it's one of the barriers to homeschooling. Some parents may question if they can adequately teach their children, but you really can invent it. If you feel it's not working out, you can choose at any time to send your children back into the school system," she concluded.

Those wanting more information about homeschooling can visit <http://www.education.gouv.qc.ca/commissions-scolaires/aide-et-soutien/enseignement-a-la-maison/>. The WQSB also provides information at <https://westernquebec.ca/registration/home-schooling/>.

Council — From p. 18

Labadie said private wells are not under government jurisdiction, but well drillers and water treatment companies can provide solutions.

New bylaws

The bylaw on backyard hens (for egg production) was adopted and came into force August 31. See the municipal website for details. Contravening the bylaw may cost \$300 per day.

In the future, public notices will be posted at the Town Hall (2024 route 148) and published on the municipal web site, according to a new bylaw.

Public works

Entreprise J.N.P. was awarded the contract for part of phase 2 of the repairs to chemin de la Montagne for \$1,998,208; a grant from the Ministry of Transport's AIRRL program will be requested. Council authorized a new \$2 million loan to pay for

work on chemin de la Montagne, following the approval of Municipal Affairs (MAMH) in February.

Public works needs additional culverts to replace old ones to ensure safety and good drainage. Eleven culverts 12 m long by 45 cm in diameter will be bought from Marcel Baril Ltée, for \$9,300.

Groupe pavage CG had the winning bid (\$14,000) for paving over the 1.5 m culvert repair on Clarendon Street between Stanton and Bronson Bryant streets.

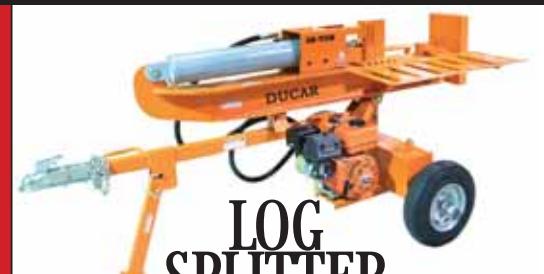
Other business

The municipal lawyers, RPGL, will negotiate with Excavaspahalte, who sued the municipality in 2017 over its contract for phase 1 repairs to chemin de la Montagne. The lawyers have obtained expert engineering advice.

A maximum of \$10,000 is authorized for Pontiac's Country Fair, organized jointly with the National Capital Commission.

DUCAR

AMAZING PRODUCTS, UNBELIEVABLE PRICES!



LOG SPLITTER
25-TON MODEL PG25T | 28-TON MODEL PG28T | 35-TON MODEL PG35T
\$1,599 | **\$1,899** | **\$2,299**



**DP80
PUMP**
\$389
+ hst



**TILLER
DT36V-6**
\$399
+ hst



**PRESSURE
WASHER
MDI12900L**
\$599
+ hst



**STUMP GRINDER
SGR1500**
\$1,499
+ hst



**WOOD CHIPPER
B1500E**
\$2,199
+ hst



**MOTORIZED
WHEELBARROW
DUEWBT25**
\$1,899
+ hst

INVERTERS & GENERATORS



**D2000iS
INVERTER**
\$649
+ hst



**D4000i
INVERTER**
\$1,099
+ hst



**GENERATOR
PROpane OR GASoline
DUEDLG2000IS**
\$799
+ hst



**DG6500E
GENERATOR**
\$999
+ hst



**DG9250EHD
GENERATOR**
\$1,199
+ hst



**GG15000E
GENERATOR**
\$2,199
+ hst

WE SERVICE WHAT WE SELL!

DUCAR

RG Dick Plummer
MARINE & POWER PRODUCTS

1495 Pembroke St. W., Pembroke, ON • www.dickplummer.ca • 613-735-2316

POLARIS



**WINTER
STARTS NOW**
UPGRADE YOUR RIDE

REBATES
UP TO
\$2000 ON
SELECT
MODELS

Campbell's

POLARIS®

C409 Hwy. 148,
Shawville, QC
J0X 2Y0
819-647-5581

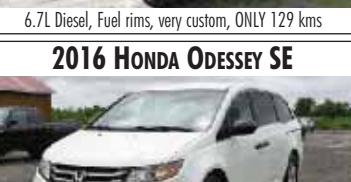
Sales - Service - Rentals

SNOWMOBILES • A.T.V. & RECREATIONAL VEHICLES

SHAWVILLE FORD INC.

HIGHWAY 148, SHAWVILLE, QC • 819-647-2721 • 1-888-333-2721

VISIT OUR NEW WEBSITE AT
shawvilleford.com

2009 TOYOTA RAV4 AWD  Auto, air, power group, 222 kms	2014 F250 XLT SUPERCREW 4x4  6.2L gas, auto, air, power group, one owner, 105 kms	2015 MITSUBISHI RVR 4x4  Auto, air, power group, 180 kms	2016 MAZDA CX3  Leather, roof, loaded, 101 kms	2014 CHEV SILVERADO 4x4  V8, 6" lift, 130 kms
2015 TOYOTA CAMRY  Auto, air, ONLY 70 kms	2017 ESCAPE TITANIUM AWD  2.0L, leather heated seats, pwr tailgate, loaded, one owner, 81 kms	2008 FUSION SEL  Power group, cruise, tilt, one owner, 175 kms	2011 KIA FORTE  Auto, air, CD, 198 kms	2013 NISSAN JUKE  Auto, air, power group, low kms, clean
2010 Focus SE  Auto, air, CD, 139 kms	2010 BMW 550I  120K	2014 FORD FIESTA ST  Manual, ST seats, 170 kms	2016 ESCAPE SE  4 cylinder, auto, air, power group, 32 kms	2013 KIA RIO  \$5,995 4 cylinder, auto, power group, sunroof, 200,000 kms
2013 DODGE 1500 LARAMIE SPORT  5.7 Hemi, heated leather seats, softied, 1 owner, 148 km	2015 FUSION SE  Auto, one owner, very clean, 95,000 kms	2007 MITSUBISHI OUTLANDER  Auto, air, Quebec vehicle, 211 kms	2014 HYUNDAI SANTE FE SPORT AWD  2.0, leather heated seats, moonroof, only 120kms	2017 F250 XL 4x4  6.2L gas, A/C, towing pkg, 33 km
2010 KIA FORTE COUPE  Manual, air, CD, 180 kms	2014 DODGE DART  Manual transmission, 127,000 kms	2010 F150 XLT 4x4 	2013 F-250 XLT DIESEL  Fully loaded, very clean, 135,000 kms	2010 MAZDA 5  Auto, air, 1 owner, runs well, 217 km
2017 ESCAPE SE AWD  2.0L, heated seats, power liftgate, 65 kms	2019 FORD FLEX SEL AWD  Leather htd seats, moonroof, nav, sport package, only 22kms	2011 Focus SE  Auto, air, power group, 120 kms	2011 ESCAPE  Auto, air, 200km	2011 DODGE DIESEL SLT 4x4  6.7L Diesel, Fuel rims, very custom, ONLY 129 kms
2008 F250 XL 4x4  5.4L V8, air, ONLY 80 kms	2010 F-250 CREW CAB CABELLA 4x4  6.8L V10, clean truck, runs well, 160,000kms	2006 F150 XLT 4x4  \$1,995 V8, power group, 250 kms	2014 FOCUS S  4 cylinder, auto, air, one owner, 168 kms	2016 HONDA ODESSEY SE  Power group, rear camera, one owner, ONLY 55 kms
2004 F150 XLT 4x4  V8, hitch, Quebec truck	2011 CHEVROLET SILVERADO 4x2  Auto, air, 170 kms	2008 RANGER SPORT 4x2  \$2,995 V6, one owner, 285 kms	2015 GMC SIERRA 4x4  6.0L SS, power group, 99 kms	2014 NISSAN PATHFINDER AWD  Auto, one owner, 147 kms

Petites Annonces / Classifieds

819-683-3582 ~ Fax: **819-683-2977** ~ **notice@journalpontiac.com**
5-289, rue Principal(rte 148) Mansfield (QC) J0X 1R0

15 mots / words = \$12.50
Paiement avant publication - Mot additionnel ajoutez 10¢
Payment before publication - 10¢ each additional word

DATE D'ÉCHÉANCE : JEUDI 16 H
DEADLINE: THURSDAY 4 PM



À VENDRE / FOR SALE

QCNA offers a one-order, one-bill service to advertisers. Call us for details on reaching English Quebec, and through classified ads French Quebec and every other Canadian province & territory. 819-893-6330.

1999 YAMAHA VK540
"The Tank". Asking \$1,000
obo. 819-683-3847.

SERVICES

LOUEZ NOTRE ÉQUIPE!
Besoin de main-d'œuvre pour des travaux forestiers ou d'autres tâches manuelles?
POUR UNE ESTIMATION GRATUITE - Appelez Sortir du bois : 819-648-2008.

RENT OUR CREW! Need manpower for forestry services or other manual tasks? **FOR A FREE ESTIMATE** - Call Sortir du bois: 819-648-2008.

MOBILE BOAT WINTERIZING and SHRINK WRAPPING service. We come to your home or cottage. Experienced, Reliable. To book winterizing and wrapping for Sept 17 - Oct 26. Text Johnny B at 613-298-1767.

YARD SALE

ANTIQUE & COLLECTIBLE SALE - Every Saturday & Sunday, 9am - 4pm both days. 10,000 sq.feet of Barns Full of Treasures. 1144 route 148, Campbell's Bay, Qc. André Chrétien 819-648-2512. ALWAYS BUYING CALL US!

À LOUER / For Rent

LOCAL À LOUER - 275, rte 148, Shawville. Local commercial, 490 pieds carrés, 650\$ / mois chauffer et éclairer. 873-660-1230.

OFFRE D'EMPLOI / Job Offer

SORTIR DU BOIS EST À LA RECHERCHE de gens (18-45 ans) intéressés à vivre une expérience de travail de 24 semaines. Cette démarche vise l'intégration au marché du travail. 819-648-5065. Venez tenter votre chance!

OFFRE D'EMPLOI / Job Offer

SORTIR DU BOIS IS LOOKING for people (18-45) interested in a 24-week work experience that leads to reintegration on the labour market. 819-648-5065. Come and try it out!

FULL TIME POSITION AS TRUCK DRIVER / DELIVERY / WAREHOUSE

PERSON. Class 3 FM licence (or equivalent) a plus, physically fit, self motivated. Competitive wages, benefits, team work environment, Shawville area. Send resumes to danp@mandrfeeds.com or M&R Shawville, Box 940, Shawville, QC, J0X 2Y0.

POSTE A TEMPS PLEIN en tant que conducteur de camion / livraison / entrepôt. Permis de classe 3 FM (ou équivalent) préféré, bonne forme physique, motivé. Salaires concurrentiels, avantages sociaux, secteur Shawville. Envoyer CV à danp@mandrfeeds.com ou M & R Shawville, Box 940, Shawville, QC, J0X 2Y0.

OFFRE D'EMPLOI / Job Offer

PART-TIME POSITION: Saturday AM. Good physical condition required for feed manufacturing, order loading and maintenance. Ideal for students. More hours available on off days. Send resumes to danp@mandrfeeds.com or M&R Shawville, Box 940, Shawville, QC, J0X 2Y0.

CHARPENTIER-MENUISIER. Nous sommes à la recherche de personnes fiables, travaillants et possédant son propre véhicule. Avantages sociaux. Contactez Guy au 819-328-0047.

FOR SALE

CRANE EQUIPMENT - BOOM TRUCKS

29 to 92' Plus, Certified, International, Sterling, Western Star, Etc.

BELARUS 820 4WD

Loader & Cab
1 ATV MANUAL LOG
LOADER WAGON - \$3500
Call 1-877-538-3018.

NOTICE



AVIS DE CONVOCATION

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE

Veuillez prendre note que l'assemblée générale annuelle du Club Motoneige Pingouin aura lieu le **17 septembre 2020 à 19 h**

à l'Hôtel de Ville situé au 69, rue de l'Hôtel de Ville, Waltham, Qc.

NOTICE OF MEETING ANNUAL GENERAL MEETING

Please note that the annual general meeting of the Pingouin Snowmobile Club will be held on **September 17, 2020, at 7 p.m.** at the Waltham Town Hall located at 69, rue de l'Hôtel de Ville, Waltham, Qc.

***Covid-19: les consignes sanitaires et la distanciation physique doivent être respectées. Health regulations and physical distancing measures must be respected.

APPEL D'OFFRES PUBLIC

Centre de services scolaire des Hauts-Bois-de-l'Outaouais
Québec

AVIS D'APPEL D'OFFRES PUBLIC

DÉNEIGEMENT SABLAGE ET ENLÈVEMENT DU SABLE DES TERRAINS

Le Centre de services scolaire des Hauts-Bois-de-l'Outaouais (CSHBO) désire obtenir des soumissions pour le déblaiement de la neige, le sablage et l'enlèvement du sable de ses terrains.

SECTEUR HAUTE-GATINEAU (visites sur demande avant le 18 septembre 2020)

Nom de l'immeuble	Adresse
Notre-Dame-de-Grâce, Bouchette	47, rue Principale, Bouchette QC J0X 1E0
Reine-Perreault, Blue Sea	2, chemin Blue Sea, Blue Sea QC J0X 1C0
Sacré-Cœur, Gracefield	11, chemin de Blue Sea, Gracefield QC J0X 1W0
Sainte-Croix, Messines	8, chemin de la Ferme, Messines QC J0X 2J0
Couvent Christ-Roi, Maniwaki	148, boul. Desjardins, Maniwaki QC J9E 2E1
Sacré-Cœur, Grand-Rémois	1317, route Transcanadienne, Grand-Rémois QC J0W 1E0
St-Boniface, Bois-Franc	459, route 107, Bois-Franc QC J9E 3A9
Dominique-Savio, Montcerf-Lytton	8, rue du Collège, Montcerf-Lytton QC J0W 1N0

SECTEUR PONTIAC (visites sur demande avant le 18 septembre 2020)

Nom de l'immeuble	Adresse
Poupore et St-Pierre, Fort-Coulonge	25, rue Coulonge, Fort-Coulonge QC J0X 1V0
Ecole secondaire Sieur-de-Coulonge, Mansfield	250, chemin de la Chute, Mansfield QC J0X 1V0
Notre-Dame-du-Sacré-Cœur, Ile-aux-Alumettes	89, chemin Pembroke, Ile-aux-Alumettes QC J0X 1M0
Centre Pontiac, Fort-Coulonge	183, rue Principale, Fort-Coulonge QC J0X 1V0

POUR TOUTE DEMANDE DE VISITE, Veuillez contacter CHRISTINE LANGEVIN AU : 819-449-7866 POSTE 16260 POUR CONFIRMER VOTRE PRÉSENCE AVANT LE 18 SEPTEMBRE 16H.

La durée de ce contrat couvre une période d'un (1) an, soit du 1er octobre 2020 au 30 avril 2021 et est renouvelable pour deux (2) autres années. Les travaux de déblaiement et de sablage s'exécutent sur une période qui s'étend du 1er octobre au 30 avril normalement, ou selon les besoins climatiques qui varient d'une saison à l'autre.

Les personnes et les entreprises intéressées par ces contrats peuvent se procurer les documents de soumission en s'adressant au Service électronique d'appels d'offres (SEAO) en communiquant avec un de ses représentants par téléphone au 1-866-669-7326 ou au 514-856-6600, ou en consultant le site Web WWW.SEOA.CA en mentionnant le titre de l'appel d'offres. Les documents pourront être obtenus au coût établi par SEAO.

Toute soumission devra être accompagnée d'une garantie de soumission représentant 10% du montant total de la soumission excluant toutes les taxes applicables, sous forme de chèque visé, de mandat poste, de lettre de garantie irrévocable ou de cautionnement de soumission émis par une institution financière qui est un assureur détenu un permis émis conformément à la Loi sur les assurances (L.R.Q., c. A-32) l'autorisant à pratiquer l'assurance cautionnement, une société de fiducie titulaire d'un permis délivré en vertu de la Loi sur les sociétés de fiducie et les sociétés d'épargne (L.R.Q., c. S-29.01), une coopérative de services financiers visée par la Loi sur les coopératives de services financiers (L.R.Q., c. C-67.3) ou une banque au sens de la Loi sur les banques (L.C., 1991, c. 46), sans quoi la soumission sera automatiquement rejetée.

Les soumissions doivent être dans des enveloppes scellées, portant l'inscription « SOUMISSION POUR DÉNEIGEMENT, SABLAGE ET ENLÈVEMENT DU SABLE » ainsi que le « NOM DE L'ÉCOLE ». Elles seront reçues au Centre administratif du Centre de services scolaire situé au 331, rue du Couvent, à Maniwaki, J9E 1H5, local 125, à l'attention de Charles Pétrin, au plus tard le **22 septembre 2020 à 14 heures**. L'ouverture des soumissions se fera au local 230, le même jour à la même heure.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec M. Charles Pétrin, directeur du Service des ressources matérielles, au 819-449-7866, poste 16247.

La CSSHBO ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues.

Donné à Maniwaki, ce 3^e jour du mois de septembre 2020.

Le directeur général,
M. Denis Rossignol

NOTICE

Faites-nous parvenir une lettre à l'éditeur.

redacteur@journalpontiac.com

Send us your letters to the editor.
editor@journalpontiac.com



APPEL D'OFFRES / TENDER

**MUNICIPALITÉ DE
WALTHAM**

69, rue Hôtel-de-ville, C.P. 160, Waltham, QC J0X 3H0
 Tel.: 819-683-3027 ~ Fax: 819-683-1815
 Tel./Fax: WALTHAM - 819-689-2057
 municipalite.waltham@mrcpontiac.qc.ca

INVITATION À SOUMISSIONNER

INVITATION À SOUMISSIONNER ÉCRITE

Conformément à l'article 936 du code municipal, chaque fois qu'un contrat sera supérieur à 100 000 \$, la municipalité doit passer par le processus d'adjudication SEAO.

La municipalité de Waltham lance un appel d'offres pour le déneigement et le sablage des routes et des rues de Waltham.

Nous avons environ 34.3 km de routes à déneiger et à sabler. Sur ces 34.3 km de route, nous avons 2.6 km qui ont des particularités à être déneigé d'une façon. Ces rues sont énumérées dans le contrat.

L'entrepreneur sera responsable de fournir le sable et le sel pour la durée du contrat.

Nous avons besoin d'un prix forfait tout compris pour les trois saisons avec taxes incluses.

Saison 2020-2021 _____ \$
 Saison 2021-2022 _____ \$
 Saison 2022-2023 _____ \$

Nom et signature de l'entrepreneur :

La saison est du 1er novembre au 30 avril de chaque saison

S'il vous plaît envoyer vos offres avant **6 octobre, 16 heures**. Les offres seront ouvertes mardi le 6 octobre à 16h00 et analysés avant qu'ils ne soient présentés au Conseil pour l'ouverture de l'offre de prix.

Pour l'information complète contacter la municipalité de Waltham à l'adresse de l'en-tête.

Donnée par Fernand Roy ce 4 septembre 2020

INVITATION TO TENDER

WRITTEN INVITATION TO TENDER

In accordance with article 936 of the municipal code whenever a contract will be above 100 000\$ the municipality must go through the SEAO process for tenders.

The municipality of Waltham is calling for tenders for the snow-plowing and sanding of Waltham roads and streets.

We have approximately 34.3 km of roads to be plowed and sanded. Of these 34.3 km of road we have 2.6 km that needs to be plowed one way. These streets are listed in the contract form.

The contractor will be responsible to supply the sand and salt for the duration of the contract.

We need an all-inclusive price for each of the (3) three the season:

Season 1: \$ _____ Including taxes
 Season 2: \$ _____ Including taxes
 Season 3: \$ _____ Including taxes

Entrepreneur name and signature:

The season is from November 1st 2020 to April 30th 2021

From November 1st 2021 to April 30th 2022
 From November 1st 2022 to April 30th 2023

Please send your tenders before **October 6th, 4:00 P.M.** The tenders will be opened Tuesday October 6th at 4:00 P.M. and analyzed before they are presented to Council for the opening of the price tender.

For a complete description of the tender contact the municipality at the address on the letter head.

Given by Fernand Roy this September 4th, 2020

OFFRE D'EMPLOI

**OFFRE D'EMPLOI**

Cuisinière pour l'Installation de Shawville
 Contrat de 3 mois, possibilité de prolongement

Replacement contract Cook position
 3 month contract, possibly longer

Le CENTRE DE LA PETITE ENFANCE l'Univers des Bambinos est à la recherche d'une personne dynamique pour un poste de cuisinière, au 316, argue Crescent, Shawville, Qc, J0X 2Y0

Exigences du poste :

- Détenir un diplôme d'études ou équivalent est un atout;
- Posséder de l'expérience est un atout;
- Certification récente en RCR et premiers soins;
- Avoir un bon sens de l'organisation et de la planification ;
- Être dynamique et posséder la capacité de travailler en équipe ;

Rémunération :

Selon l'échelle salariale des CPE plus certains avantages sociaux

Les candidat(e)s intéressé(e)s doivent faire parvenir leur curriculum vitae le ou avant le 18 septembre 2020, 12 h 00, à l'adresse suivante :

Comité de sélection –
 CPE l'Univers des Bambinos
 cpe@universdesbambinosuniverse.com
 316 Argue Crescent, Shawville, Qc, J0X 2Y0
 Fax : 819-647-6408

JOB OFFER

**JOB POSTING – MUNICIPAL INSPECTOR**

The Municipalities of L'Isle-aux-Allumettes and Chichester are looking to hire a Municipal Inspector.

RESPONSABILITIES

Under the authority of the Director General, the Municipal Inspector ensures that all requirements related to municipal by-laws (construction, zoning, subdivision, nuisances and others) are followed and enforced. This Officer of the Municipality will be requested to perform the following tasks:

- Receive, treat and answer various requests from both citizens and professionals;
- Study and analyze requests for permits, certificates, or attestations and ensure their proper follow-up;
- Act as the inspector for buildings, urbanism and the environment, as described in the municipal code and laws, as well as the local municipal By-laws in effect;
- Produce and issue notices of offense and prepare statements, while representing the Municipalities;
- Complete all other tasks, as required.

REQUIREMENTS & QUALIFICATIONS

- Has completed studies in a field of land planning or urbanism; or possesses a relevant combination of training and experience;
- Knowledge of codes, laws and regulations in connection with the duties;
- Shows initiative, is independent, responsible and reliable; and is able to collaborate and work in a team;
- Excellent command of French and English languages, verbal and written;
- Good knowledge of office software and other relevant software
- Holds a valid driver's license.

CONDITIONS ET WAGES

This position is full-time, 35 hours per week, beginning ASAP.

Remuneration and other working conditions will be set based on experience and the current salary policies in effect. Other benefits offered include a pension plan and a group insurance plan.

Interested candidates should send their application to the Municipal Office by e-mail or to the address below, on or before Thursday, September 17th, 2020 at 4pm.

Municipalities of L'Isle-aux-Allumettes and Chichester
 Alicia Jones, Director General
 75, rue Notre-Dame, L'Isle-aux-Allumettes, QC J0X 1M0
 Email : ajones@mrcpontiac.qc.ca
 Telephone : 819-689-2266, ext 103.

We thank all interested candidates, however only those selected for an interview will be contacted.

APPEL D'OFFRES / TENDER



Un organisme à but non lucratif

qui vient en aide aux jeunes du Pontiac.

**LE JARDIN ÉDUCATIF
DU PONTIAC**

A non-profit organization that
 helps young people in the Pontiac.

APPEL D'OFFRES EN PERSONNE POUR LE
JARDIN ÉDUCATIF DU PONTIAC

LIEUX DES TRAVAUX : 1595, route 148, Litchfield, Qc.

Jardin Éducatif du Pontiac

3 rue McCuaig

Campbell's Bay, Qc.

TEL: 819-648-5402

Courriel : m.riopel_directionjep@outlook.com

Personne à contacter: Martin Riopel, Directeur Général

IL NOUS FAIT PLAISIR DE VOUS INVITER À SOUMISSIONNER POUR LES TRAVAUX de la construction d'un chemin et aussi de petits travaux au 1595, route 148 à Litchfield, Qc. J0X 1K0

Directives aux soumissionnaires et conditions particulières :

Pour que votre soumission soit acceptée, vous devez vous présenter à la rencontre sur le terrain, qui se tiendra le 22 Septembre 2020 à 9 h.

Votre soumission devra être déposée en personne, par la poste ou par courriel au plus tard le 29 septembre à 17 h 00.

TENDER IN PERSON FOR THE
JARDIN ÉDUCATIF DU PONTIAC

PLACE OF WORK: 1595, route 148, Litchfield, Qc.

Jardin Éducatif du Pontiac

3 rue McCuaig

Campbell's Bay, Qc.

TEL: 819-648-5402

Email: m.riopel_directionjep@outlook.com

Contact person: Martin Riopel, Managing Director

It is with great pleasure that we would like you to bid on the construction of a road and small works to do around the grounds at 1595 Route 148 in Litchfield, Qc. J0X 1K0

Special conditions and, instructions to tenderers:

For your bid to be accepted, you must attend the field meeting, which will be held on September 22, 2020 at 9am.

Your bid must be submitted in person, by mail or email no later than September 29, 2020 at 5pm.

**Quels sont vos projets pour
votre séjour "Staycation", d'été 2020 ?**

**What are your plans for
your 2020 Summer Staycation?**

**Visitez / Visit
www.pontiacjournal.com**

dites-nous ce que vous en pensez ~ to let us know what you think

**Traditional Chinese
Medicine Acupuncture**

Offering Safe & Natural Treatment for:

- Stress, Anxiety, Insomnia, PTSD
- Chronic & Acute Pain, Arthritis, Sciatica
- Digestive Problems, IBS, Crohn's, Heartburn
- Allergies, Skin Problems, Eczema, Psoriasis
- Mental Health, ADHD, Depression, Addictions
- Menopause, Fertility, PMS, OB/GYN

Call: 613-702-5377

Book Online: www.BlaiseRyan.com

~ Insurance Receipts Provided ~

JOB OFFER



With financial assistance provided by
Québec

**JOB OPPORTUNITY
DRIVING FOR SUCCESS COORDINATOR
WEST PONTIAC CONNECTS**

WPC is seeking a Coordinator for the Driving for Success Student/Volunteer Program..

The Driving for Success Coordinator will work under the supervision of the Centre's President and Board and will be responsible for leading and supporting the development and implementation of the program. This position will work front-line with youth 12 to 20 years old by providing direct support and leadership skills development, and with the community to identify and develop volunteer leads, and to assist participants with coaching, support, and monitoring to obtain credits to obtain their driver's license

Responsibilities will also include, but are not limited to:

- Market, Promote and Select youth for the program
- Provide youth with required support
- Coordinate and facilitate volunteer opportunities for youth 12 -20.
- Coordinate volunteer placements with potential non-profits, seniors and municipalities
- Develop and implement program's and individual evaluations
- Daily administrative and operational duties and management tasks
- Complete all required reporting, budgets, follow-ups, and results measurements

Qualifications:

- Degree or Diploma in Human Resources Management, Social Work or Career and Work Counselling is desired—a combination of training and experience will also be considered as equivalent
- Must be resourceful and have proven ability to work independently with a high-level of responsibility
- Must have strong administrative skills and management experience
- Excellent interpersonal and communication skills, energetic and motivated
- Strong leadership skills and experience working with youth, considered an asset
- Knowledge of the Upper Pontiac Communities and Local non-profit organizations, considered an asset
- Bilingual preferred
- Excellent knowledge of MS Office programs, including Word, Excel, PowerPoint, Outlook
- Must consent to a Vulnerable Sector Criminal Record Check, as required
- Must have valid driver's license and daily access to a vehicle

Conditions & Wages:

The position is a part time contract, starting in early September 2020. Hourly rate will be based on experience. If you are interested in this position, please submit your application to wpconnects@gmail.com no later than September 16th, 2020 We thank all interested candidates however only those being selected for an interview will be contacted.

CHANGEMENTS

Pour ajouter ou corriger l'information publiée dans le **TÉLÉ-PONTIAC 2020** téléphonez au **819-683-3582** ou par courriel : notice@journalpontiac.com



To add or correct information that was published in the **2020 TÉLÉ-PONTIAC** phone book, call **819-683-3582**. or By Email: notice@journalpontiac.com

NOTICE

LA CLINIQUE VÉTÉRINAIRE DU PONTIAC

a fermé ses portes le 29 août 2020

Les dossiers médicaux des animaux ont été confiés à

Dre Frances Dugan M.V.

Clinique vétérinaire chemin Parent,

599, ch.Parent, Duclos (La Pêche), Qc, J0X 1S0

Tel : (819) 456-4770

cliniquevetcheminparent@gmail.com

Les dossiers patients seront disponibles après le 9 septembre, du lundi au vendredi de 9 h à 17 h

Des frais seront demandés.

LA CLINIQUE VÉTÉRINAIRE DU PONTIAC

has closed August 29th, 2020.

Animal medical files have been entrusted to

Dr Frances Dugan M.V.

Clinique vétérinaire chemin Parent,

599, ch Parent, Duclos (La Pêche), Qc, J0X 1S0

Tel: (819) 456-4770

cliniquevetcheminparent@gmail.com

Patient files will be available after September 9th, Monday to Friday, from 9:00am to 5:00pm

Fees will be applied.

OFFRE D'EMPLOI

**OFFRE D'EMPLOI – INSPECTEUR MUNICIPAL**

Les Municipalités de L'Isle-aux-Allumettes et de Chichester sont à la recherche d'un inspecteur municipal.

RESPONSABILITÉS

Sous l'autorité de la Directrice générale, l'Inspecteur(trice) municipal s'assure que les dispositions de tous les règlements municipaux (construction, zonage, lotissement, nuisances et autres) sont observées et imposées. Cet officier municipal sera appelé à effectuer les tâches suivantes :

- Recevoir, traiter et répondre aux diverses demandes des citoyens et des professionnels;
- Étudier et analyser les demandes de permis, de certificats, ou d'attestations et assurer leur suivi;
- Agir comme inspecteur des bâtiments, de l'urbanisme et de l'environnement, désigné au sens du code municipal, des lois d'aménagement et les réglementations municipales;
- Émettre des avis d'infraction et préparer les constats en représentant la Municipalité lorsque requis;
- Effectuer toute autre tâche requise.

EXIGENCES ET QUALIFICATIONS

- Détenir un diplôme d'études dans une discipline d'aménagement ou d'urbanisme; ou posséder une combinaison pertinente de formation et d'expérience;
- Connaissance des codes, lois et réglementations en lien avec les tâches;
- Faire preuve d'initiative, être autonome, responsable et fiable; et être capable de collaborer et travailler en équipe;
- Excellente maîtrise du français et de l'anglais, parlé et écrit;
- Maîtrise des logiciels de bureautique et autres;
- Posséder un permis de conduire valide.

CONDITIONS ET SALAIRES

Ce poste est à temps plein, 35 heures par semaine; débutant immédiatement si possible.

La rémunération et les autres conditions de travail seront établies en fonction de l'expérience et de la politique en vigueur. Nous offrons des avantages sociaux dont un régime de retraite et un régime d'assurances collectives.

Toute personne intéressée peut faire parvenir sa candidature au Bureau municipal par courriel ou à l'adresse ci-dessous, au plus tard le jeudi le 17 septembre 2020 à 16 h 00.

Municipalités de L'Isle-aux-Allumettes et Chichester

Alicia Jones, Directrice générale

75, rue Notre-Dame, L'Isle-aux-Allumettes, QC J0X 1M0

Courriel : ajones@mrcpontiac.qc.ca

Téléphone : 819-689-2266, poste 103.

Nous remercions tous les candidats intéressés mais seules les personnes ayant été sélectionnées pour une entrevue seront contactées.

NOTICE


**FONDATION DU CLSC PONTIAC
ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE**

23 septembre à 13 h 00

Grande salle CLSC Mansfield

SVP nous aviser de votre présence au 1-819-664-4468

**CLSC FOUNDATION (PONTIAC)
ANNUAL GENERAL MEETING**

September 23 at 1 :00 PM

Big hall at CLSC Mansfield

Please advise us of your presence at 1-819-664-4468

OFFRE D'EMPLOI



Avec la participation financière de:


**COORDONNATEUR/ATRICE – CONDUIRE VERS LE SUCCÈS
PONTIAC OUEST SE BRANCHE**

West Pontiac Connects/Pontiac ouest se Branche est à la recherche d'un coordonnateur ou coordinatrice de liaison pour le programme *Conduire vers le succès*.

Le coordonnateur du programme *Conduire vers le succès* travaillera sous la supervision du président et du conseil d'administration du Centre et sera chargé de diriger et de soutenir l'élaboration et la mise en œuvre du programme. Ce poste travaillera de première ligne avec les jeunes de 12 à 20 ans en fournissant un soutien direct et le développement des compétences en leadership, et avec la communauté pour identifier et développer des pistes de bénévoles, et pour aider les participants à encadrer, soutenir et surveiller pour obtenir des crédits pour obtenir leur permis de conduire.

Responsabilités comprends, mais ne sont pas limités à:

- Planifie et promeut le programme ainsi sélectionner les participants
- Fournir les besoins nécessaires et du soutien aux participants
- Coordonner et faciliter les opportunités de bénévolat pour les jeunes de 12 à 20 ans.
- Coordonner les placements de bénévoles avec d'éventuels organismes sans but lucratif, des personnes âgées et des municipalités
- Élaborer et mettre en œuvre des évaluations de programme et individuelles
- Tâches administratives et opérationnelle quotidienne ainsi que des tâches en gestion
- Compléter tous les rapports requis, budgets, suivis, et résultats des mesures du programme

Qualifications:

- diplôme en Travail Sociale ou une combinaison de formation et expériences sera aussi considérée comme équivalente
- doit faire preuve d'ingéniosité et une capacité de travailler autonome avec un niveau élevé de responsabilité
- doivent posséder des compétences administratives et de l'expérience en gestion
- compétences interpersonnelles en communication, doit être énergiques et motivés
- compétences en leadership et de l'expérience travailler avec des jeunes sera considéré comme un atout
- connaissance des Communautés du Haut Pontiac et les OSL locaux sera considérés comme un atout
- candidats bilingues préférés
- bonne connaissance des programmes MS Office y compris Word, Excel, PowerPoint et Outlook
- doit consentir à une vérification de casier judiciaire dans le secteur vulnérable
- Doit avoir un permis de conduire valide et un accès quotidien à un véhicule

Le poste est un contrat à temps partiel. Si ce poste vous intéresse, veuillez soumettre votre candidature à West Pontiac Connects par courriel wpconnects@gmail.com au plus tard le 16 septembre 2020. Nous remercions tous les candidats intéressés, mais seuls ceux sélectionnés pour une entrevue seront contactés.

